**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.A1.JOB** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | **Język obcy**  **Foreign language** |
| angielskim |

* 1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia Germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | **mgr Aleksandra Kasprzyk** |
| **1.6. Kontakt** | **sjo@ujk.edu.pl** |

* 1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **angielski /niemiecki/francuski** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | **Znajomość języka obcego na poziomie B2 zgodnie ze standardami ESOKJ** |
|  |  |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | **Ćwiczenia** |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniach dydaktycznych UJK. |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną po każdym semestrze nauki. Egzamin na poziomie B2+ po zakończeniu kursu językowego. |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Metody bazujące na podejściu komunikacyjnym; metoda eklektyczna, łącząca różne elementy metod podających i problemowych w tym dyskusje i formy aktywizujące. |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Publikacje z zakresu języka specjalistycznego i akademickiego, materiały autorskie z różnych źródeł. |
| **uzupełniająca** | Teksty popularnonaukowe z dziedziny studiowanego kierunku studiów, materiały autorskie oraz słowniki obcojęzyczne. |

**4.CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   CW/C01. Pogłębianie wiedzy w zakresie słownictwa właściwego dla studiowanego kierunku. CU/C02. Rozwijanie i dalsze doskonalenie kompetencji językowych dla potrzeb zawodowych CK/C03. Rozwijanie umiejętności krytycznego oceniania odbieranych treści |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)*** * Słownictwo specjalistyczne właściwe dla studiowanego kierunku studiów * Język funkcyjny: * dyskusje * interpretacje danych statystycznych, wykresów   - prezentacje, np.: artykułów, wyników badań   * Streszczenia publikacji , pracy dyplomowej, artykułów specjalistycznych lub inne prace pisemne właściwe dla studiowanego kierunku studiów * Elementy tłumaczenia   **Treści gramatyczne**:   * Powtórzenie i ugruntowanie najważniejszych zagadnień gramatycznych (praktycznie i specjalistycznie uwarunkowanych).   **Funkcje językowe:**  Pozwalające studentom na porozumiewanie się w języku obcym, wyrażanie opinii, argumentowanie, wykonywanie streszczeń publikacji specjalistycznych właściwych dla studiowanego kierunku, dokonywanie prezentacji.  \* Treści programowe do wyboru przez prowadzącego lektorat, przy uwzględnieniu liczby godzin przewidzianych na kurs językowy oraz potrzeb studentów. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | Zna terminologię specjalistyczną z zakresu kierunku studiów na poziomie B2+ | FILR2A\_W03  FILR2A\_W04  FILR2A\_W05 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | rozumie treści dotyczące studiowanej dyscypliny naukowej na poziomie B2+ | FILR2A\_U04 |
| U02 | przygotowuje prezentacje ustne w zakresie problematyki studiowanego kierunku , zabiera głos w dyskusji, przedstawiając własne argumenty i opinie na poziomie B2+ | FILR2A\_U05 |
| U03 | posiada umiejętność przygotowania prac pisemnych z zakresu problematyki studiowanego kierunku, streszcza pisemnie informacje, wyniki badań, opinie i argumenty zawarte w tekście specjalistycznym na poziomie B2+ | FILR2A\_U05 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Potrafi krytycznie ocenić odbierane treści | FILR2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **ćwiczenia (C)\*** | **3** | **51% – 60%** wyniku prac i kolokwiów weryfikujących wiedzę i umiejętności przewidziane programem nauczania; 51%-60% punktów możliwych do uzyskania na egzaminie |
| **3,5** | **61% – 70%** wyniku prac i kolokwiów weryfikujących wiedzę i umiejętności przewidziane programem nauczania; 61%-70% punktów możliwych do uzyskania na egzaminie |
| **4** | **71% – 80%** wyniku prac i kolokwiów weryfikujących wiedzę i umiejętności przewidziane programem nauczania; 71%-80% punktów możliwych do uzyskania na egzaminie |
| **4,5** | **81%– 90%** wyniku prac i kolokwiów weryfikujących wiedzę i umiejętności przewidziane programem nauczania; 81%-90% punktów możliwych do uzyskania na egzaminie |
| **5** | **91% – 100%** wyniku prac i kolokwiów weryfikujących wiedzę i umiejętności przewidziane programem nauczania; 91%-100% punktów możliwych do uzyskania na egzaminie |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***60*** |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** | 60 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***15*** |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | 10 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu* | 5 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***75*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **3** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*..........................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.A2.WSP** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Współczesna literatura krajów niemieckiego obszaru językowego**  **Contemporary German Literature** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | **Dr Ewa Piasta** |
| **1.6. Kontakt** | **ewa.piasta@ujk.edu.pl** |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Konwersatorium (w tym e-learning) |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK, platforma e-learningowa UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Projekt, prezentacja, dyskusja |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Steffen Arndal, Helge Nielsen u.a.: Geschichte der deutschen Literatur, München 1997.  Anselm Salzer. Eduard von Tunk: Illustrierte Geschichte der deutschen Literatur, Köln (o.D.). |
| **uzupełniająca** | Hans Gerd Rötzer: Geschichte der deutschen Literatur, Bamberg 2004. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – Zapoznanie studentów z najważniejszymi trendami, gatunkami i dziełami współczesnej literatury niemieckiej.  C2 – Przybliżenie studentom problematyki wybranych dzieł literackich. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   1.Historia literatury niemieckojęzycznej po II wojnie światowej.  2.Gatunki literackie we współczesnej literaturze krajów niemieckojęzycznych.  3.Literatura w Republice Federalnej Niemiec:  Grupa 47, liryka po Auschwitz, powieść pomiędzy tradycją a awangardą, literatura eksperymentalna, lirycy „Nowej subiektywności”, nowa subiektywność i ruch kobiet, literatura postmodernistyczna.  4.Literatura w Niemieckiej Republice Demokratycznej: pierwsza generacja - doświadczenie faszyzmu, wojny i wygnania, druga generacja między wojną a odbudową, trzecia generacja: młodzież w państwie socjalistycznym, pisarze pomiędzy Wschodem a Zachodem - emigracja przez rokiem 1976.  5.Literatura austriacka po 1945 roku.  6.Literatura szwajcarska po II wojnie światowej.  **e-learning\***  Współczesna literatura niemiecka po zjednoczeniu.  \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i koncepcji zajęć |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma specjalistyczną wiedzę teoretyczną i praktyczną w zakresie badań literaturoznawczych dotyczących obszaru kulturowego języka niemieckiego | FILG2A\_W02 |
| W02 | ma uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę obejmującą kluczowe zagadnienia oraz wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej właściwej dla badań z zakresu literaturoznawstwa | FILG2A\_W08 |
|  |  |  |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i systemowo oceniać procesy i zjawiska literackie na podstawie uzyskanej wiedzy i przy użyciu odpowiednich metod i narzędzi w celu przeprowadzenia badań filologicznych oraz/lub interdyscyplinarnych | FILG2A\_U03 |
| U02 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim oraz w języku polskim różnego typu prac pisemnych i wystąpień ustnych, w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi | FILG2A\_U05 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | docenia wartości dziedzictwa kulturowego niemieckiego obszaru językowego, będąc jednocześnie otwartym i tolerancyjnym wobec innych kultur; śledzi bieżące trendy kulturowe i cywilizacyjne | FILG2A\_K01 |
| K02 | jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji, czynnie działa na rzecz interesu publicznego | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\***  **Zajęcia w ramach e-learningu** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  |  | *W* | *K* |  | *W* | *K* |  |  | *K* |  | *W* | *...* |  |  | *K* |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***+*** |
| U01 |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***+*** |
| U02 |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***+*** |
| K01 |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **konwersatorium (K)**  **w tym e-learning** | **3** | Potrafi wymienić i krótko scharakteryzować najważniejsze dzieła i gatunki współczesnej literatury krajów niemieckiego obszaru językowego, wykona zadany projekt w stopniu dostatecznym, tzn. w 51 – 60% |
| **3,5** | Potrafi wymienić i dokładniej scharakteryzować najważniejsze dzieła i gatunki współczesnej literatury krajów niemieckiego obszaru językowego, wykona zadany projekt w stopniu dostatecznym, tzn. w 61 –70% |
| **4** | Potrafi wymienić i dokładnie scharakteryzować najważniejsze dzieła i gatunki współczesnej literatury krajów niemieckiego obszaru językowego, zna ich twórców oraz treść ich dzieł, wykona zadany projekt w stopniu dobrym, tzn. w 71 – 80% |
| **4,5** | Potrafi wymienić i dokładnie scharakteryzować najważniejsze dzieła i gatunki współczesnej literatury krajów niemieckiego obszaru językowego, zna ich twórców oraz treść i problematykę ich dzieł, wykona zadany projekt w stopniu dobrym, tzn. w 81 – 90% |
| **5** | Potrafi wymienić i bardzo dokładnie scharakteryzować najważniejsze dzieła i gatunki współczesnej literatury krajów niemieckiego obszaru językowego, zna ich twórców oraz treść i problematykę ich dzieł, wykona zadany projekt w stopniu bardzo dobrym, tzn. w 91 – 100% |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***35*** |  |
| *Udział w wykładach\** | 25 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***15*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | 5 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 5 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 5 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***50*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*.......................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.A3.PWS** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Współpraca niemiecko-polska**  German-Polish cooperation |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologiagermańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia II stopnia magisterskie |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartęprzedmiotu** | mgr Ralph Arzt |
| **1.6. Kontakt** | rarzt@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1 Język wykładowy** | niemiecki |
| **2.2. Wymagania wstępne** | brak |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Ćwiczenia |
| **3.2. Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Konwersatorium z elementami wykładu: ćwiczenia indywidualne i grupowe w zakresie komunikacji biznesowej z naciskiem na komunikację codzienną |
| * 1. **Wykaz literatury** | **Podstawowa** | * Media społeczne i elektroniczne   + państwowe i prywatne media (niemieckie i polskie gazety, TV i Radio)   + bieżące informacje na stronach internetowych (niemieckie i polskie)   + strony internetowe instytucji wspierających niemiecko-polską współpracę (niemieckie i polskie) |
| **Uzupełniająca** | * strona internetowa http://www.bpb.de/ |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – student zna najważniejsze instytucje zaangażowane w niemiecko-polską współpracę  C2 – student zna ogólne cele instytucji zaangażowanych w niemiecko-polską współpracę i potrafi je politycznie   sklasyfikować  C3 – wykorzystując nowoczesne media potrafi wydobyć informacje i wiadomości bieżących wydarzeń  C4 – potrafi analizować i omówić różne zagadnienia niemiecko-polskiej współpracy |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)*** * Dziedziny niemiecko-polskiej współpracy   + polityczne/przedsiębiorcze/społeczne * Instytucje zaangażowane w zagadnienia niemiecko-polskiej współpracy   + cele i z tego wynikająca klasyfikacja polityczna   + bieżące działania * bieżące informacje i wiadomości   + omówienie bieżących zdarzeń niemiecko-polskiej współpracy   + analiza z tym związanych zjawisk interkulturowych |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | Zna najważniejsze instytucje zaangażowane w niemiecko-polską współpracę, ich ogólne cele i działania, Zna specyfikę występujących zagadnień interkulturowości w niemiecko-polskiej współpracy | FILG2A\_W06 |
| W02 | Posiada pogłębioną wiedzę pozwalającą na samodzielną analizę oraz krytyczną interpretację informacji i wiadomości z różnych mediów dot. niemiecko-polskiej współpracy | FILG2A\_W10 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | Umiejętności językowe na wymaganym poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego pozwalają na krytyczną interpretację i analizę tekstów dot. niemiecko-polskiej współpracy | FILG2A\_U01 |
| U02 | Samodzielnie wydobywa z różnych źródeł i krytycznie analizuje i systematyzuje bieżące informacje dot. niemiecko-polskiej współpracy | FILG2A\_U02 |
| U03 | Posiada umiejętność przygotowania prac pisemnych oraz prezentacji na temat niemiecko-polskiej współpracy | FILG2A\_U05 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Docenia wartości dziedzictwa kulturowego we współpracy niemiecko-polskiej, będąc otwartym i tolerancyjnym wobec innych kultur; śledzi bieżące tematy niemiecko-polskiej współpracy w różnych dziedzinach społecznych | FILG2A\_K01 |
| K02 | Jest świadomy możliwości i ograniczeń wiedzy dt. niemiecko-polskiej współpracy oraz konieczności ciągłego aktualizowania i poszerzania wiedzy, | FILG1A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **wykład (W)** | **3** | ma co najmniej elementarną wiedzę dotyczącą niemiecko-polskiej współpracy; wymienia najważniejsze instytucje zaangażowane w niemiecko-polską współpracę; bierze pasywnie udział w zajęciach, Wykonuje prawidłowo 51-60 % powierzonych zadań; |
| **3,5** | ma elementarną wiedzę dotyczące niemiecko-polskiej współpracy; zna najważniejsze instytucje zaangażowane w niemiecko-polskiej współpracy oraz ich cele; bierze udział w zajęciach; Wykonuje prawidłowo 61-70 % powierzonych zadań; |
| **4** | Zna instytucje zaangażowane w niemiecko-polską współpracę i ich cele; potrafi z różnych źródeł wydobyć i omówić informacje dot. niemiecko-polskiej współpracy; Bierze aktywnie udział w zajęciach. Wykonuje prawidłowo 71-80 % powierzonych zadań |
| **4,5** | Zna instytucje zaangażowane w niemiecko-polską współpracę i potrafi je klasyfikować politycznie; potrafi z różnych źródeł wydobyć i analizować informacje dot. niemiecko-polskiej współpracy; Bierze bardzo aktywnie udział w zajęciach oraz angażuje się w pracy grupowej. Wykonuje prawidłowo 81-90 % powierzonych zadań |
| **5** | Zna instytucje zaangażowane w niemiecko-polską współpracę i potrafi je wg. swoich celów politycznie klasyfikować; z różnych źródeł wyszuka, analizuje i prezentuje bieżące informacje dot. niemiecko-polskiej współpracy; bierze bardzo aktywnie udział w zajęciach oraz przy pracy grupowej. Wykonuje prawidłowo 91-100 % powierzonych zadań |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***15*** |  |
| *Udział w wykładach\** |  |  |
| *Udział w ćwiczeniach* | 15 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***10*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** |  |  |
| *Przygotowanie do ćwiczenia\** | 10 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** |  |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** |  |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***25*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **1** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.A3.PWS** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Język niemiecki stosowany w komunikacji zawodowej i półprywatnej**  German language used in professional and semi-private communication |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia Germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia II stopnia magisterskie |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | mgr Ralph Arzt |
| **1.6. Kontakt** | rarzt@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | niemiecki |
| **2.2. Wymagania wstępne** | brak |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Ćwiczenia |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenia na ocenę |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Konwersatorium z elementami wykładu: ćwiczenia indywidualne i grupowe w zakresie komunikacji biznesowej z naciskiem na komunikację codzienną |
| * 1. **Wykaz literatury** | **Podstawowa** | * Briefe, E-Mails & Bewerbungen – Der umfassende Ratgeber für die Geschäfts- und Privatkorrespondenz; Sigrid Pöschl, PONS GmbH Stuttgart 2017 * Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz; Volker Eismann; Cornelsen; 2016 |
| **Uzupełniająca** | * Stosowanie bieżących materiałów odpowiednych niemieckojęzycznych stron internetowych |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 –zapoznanie studenta z ogólnymi zasadami prywatnej, zawodowej i urzędowej komunikacji ustnej i pisemnej  C2 – opanowanie przez studenta ogólnodostępnych możliwości komunikacji zawodowej oraz między osobami  prywatnymi i instytucjami publicznymi/prywatnymi (komunikacja półprywatna) |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)*** * Kommunikation im Beruf und mit Institutionen   + Allgemeine Kommunikation im Beruf (Ogólna zawodowa komunikacja)   + verfügbare elektronische Kommunikationsmittel und deren sinnvolle Verwendung (dostępność i odpowiednie zastosowanie elektronicznych mediów komunikacyjnych)   + Stellenausschreibung/Stellenangebot (oferta pracy)   + Bewerbungsschreiben und Bewerbungsgespräch (aplikacja zawodowa/list motywacyjny/ rozmowa kwalifikacyjna)   + Komunikation auf Messen und Konferenzen (Targi i konferencje)   + Besprechungen (zebrania) * Halbprivate Kommunikation (privat <-> Unternehmen/Institution) (ogólna, półprywatna komunikacja)   + Allgemeine formelle Briefe und E-Mails von Privatpersonen an Unternehmen/Institutionen   + Kündigungsschreiben an den Arbeitgeber (rezygnacja z pracy)   + Bestellungen/Reklamationen an Unternehmen (zamówienia/reklamacje)   + Telefonisch Informationen erfragen (telefoniczne gromadzenie informacji)   + Telefonische Terminvereinbarung/Terminänderung   + Telefonische Bestellung/Reservierung (telefoniczne zamówienie/rezerwacja) |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | Zna słownictwo i zasady odpowiedniego zastosowania w komunikacji zawodowej i prywatnej/półprywatnej | FILG2A\_W10 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | Potrafi sporządzać listy, e-maili i Faxy stosując odpowiednie słownictwo i wymagane formy pisemne do sytuacji | FILG2A\_U04 |
| U02 | Potrafi skorzystać z dostępnych mediów do rozwiązanie ogólnych zawodowych/półprywatnych problemów w komunikacji | FILG2A\_U04 |
| U03 | Umie załatwić codzienne sprawy półprywatne np. z firmami/instytucjami niemieckojęzycznymi w formie pisemnej (listy, e-mail) lub ustnej (bezpośredni kontakt lub rozmowa telefoniczna) | FILG2A\_U04 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Właściwie rozpoznaje możliwości i ograniczenia wynikające z uzyskanych kompetencji językowych w komunikacji zawodowej i półprywatnej; | FILG1A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |
| U03 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **ćwiczenia (C)** | **3** | ma co najmniej elementarną wiedzę dotyczącą formy i zasady komunikacji zawodowej i półprywatnej; bierze pasywnie udział w zajęciach; Wykonuje prawidłowo 51-60 % powierzonych zadań; |
| **3,5** | ma elementarną wiedzę dotyczące formy i zasady komunikacji zawodowej i półprywatnej; potrafi wybrać odpowiedne środki komunikacji; rozumie proste dokumenty urzędowe; bierze pasywnie udział w zajęciach; Wykonuje prawidłowo 61-70 % powierzonych zadań; |
| **4** | Zna formy i zasady komunikacji zawodowej i półprywatnej; potrafi wybrać odpowiedne środki oraz formy komunikacji; rozumie i potrafi sporządzać proste dokumenty w zakresie ogólnej zawodowej i urzędowej komunikacji; Bierze aktywnie udział w zajęciach. Wykonuje prawidłowo 71-80 % powierzonych zadań |
| **4,5** | Zna formy i zasady komunikacji zawodowej i półprywatnej; potrafi wybrać odpowiedne środki oraz formy komunikacji; zna specyficzne słownicwo z zakresu ogólnej zawodowej i urzędowej komunikacji; potrafi sporządzać proste zawodowe/półprywatne dokumenty;Bierze bardzo aktywnie udział w zajęciach oraz przy pracy grupowej. Wykonuje prawidłowo 81-90 % powierzonych zadań |
| **5** | Zna formy i zasady komunikacji zawodowej i półprywatnej; potrafi wybrać odpowiedne środki oraz formy komunikacji; zna i w sposób płynny potrafi zastosować słownictwo w ustnej i pisemnej komunikacji zawodowej/urzędowej/półprywatnej; rozumie i potrafi sporządzać proste dokumenty ogólnej zawodowej i urzędowej komunikacji; bierze bardzo aktywnie udział w zajęciach oraz przy pracy grupowej. Wykonuje prawidłowo 91-100 % powierzonych zadań |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***15*** |  |
| *Udział w wykładach\** |  |  |
| *Udział w ćwiczeniach* | 15 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***10*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** |  |  |
| *Przygotowanie do ćwiczenia\** | 10 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** |  |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** |  |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***25*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **1** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.A4.STY** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | ***Stylistyka języka niemieckiego***  ***Stylistics of German*** |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia Germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia II stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Magdalena Feret |
| **1.6. Kontakt** | mferet@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | brak |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | konwersatorium |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | wykład, pogadanka, dyskusja, praca ze źródłem drukowanym przy wykorzystaniu multimediów |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | H.-W. Eroms, Stil und Stilistik. Eine Einführung, Berlin, 2014.  Z. Tuharska, Einführung in die Stilistik, Banska Bystrica 2015. |
| **uzupełniająca** | D. Zdunkiewicz-Jedynak, Wykłady ze stylistyki, Warszawa 2008. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 - Uzyskanie przez studentów umiejętności rozróżniania stylów funkcjonalnych charakterystycznych dla wypowiedzi ustnej i pisemnej w języku niemieckim, a więc stylu potocznego, urzędowego, artystycznego, naukowego i  publicystycznego. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   1.Definicja stylu.  2. Styl i jego odmiany.  3. Tekstualność.  4.Wypowiedź i jej odmiany.  5. Słownictwo neutralne, fachowe, dialektyzmy, archaizmy, neologizmy itp.  6. Korelacja rodzaju wypowiedzi ze stylem.  7. Zastosowanie różnych stylów. Wzorce tekstowe.  8.Stylistyka funkcjonalna  9. Stylistyka normatywna.  10.Stylistyka różnych typów tekstów. Analiza porównawcza. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma specjalistyczną wiedzę teoretyczną w zakresie wybranych problemów stylistyki jęz. niemieckiego | FILG2A\_W02 |
| W02 | zna teorie i metodologię oraz kierunki rozwoju nauk filologicznych, terminologię z zakresu stylistyki jęz. niemieckiego | FILG2A\_W03 |
| W03 | ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka, jego złożoności | FILG2A\_W05 |
| W04 | ma uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę obejmującą kluczowe zagadnienia oraz wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej właściwej dla badań z zakresu stylistyki jęz. niemieckiego | FILG2A\_W08 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i systemowo oceniać procesy i zjawiska językowe w zakresie stylistyki jęz. niemieckiego | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | docenia wartości dziedzictwa kulturowego niemieckiego obszaru językowego | FIL2G\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  |  | *K* | *...* |  |  | *...* |  | *K* |  |  | *K* | *...* |  |  |  |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **konwersatorium (K)** | **3** | Wykazuje wiedzę w stopniu podstawowym z zakresu stylistyki jęz. niemieckiego, ma istotne luki w umiejętnościach i kompetencjach, przygotował referat i prezentację |
| **3,5** | Wykazuje wiedzę w stopniu podstawowym lub średnio zaawansowanym z zakresu stylistyki jęz. niemieckiego, ma luki w umiejętnościach i kompetencjach, przygotował referat i prezentację |
| **4** | Wykazuje wszystkie efekty kształcenia w stopniu podstawowym, przygotował referat i prezentację |
| **4,5** | Wykazuje wszystkie efekty kształcenia w stopniu średnio zaawansowanym, przygotował referat i prezentację |
| **5** | Wykazuje wszystkie efekty kształcenia w stopniu zaawansowanym, przygotował referat i prezentację |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w wykładach\** | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***20*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | 10 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 5 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 5 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***50*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | 0231.1.FILG2.B/C5.PNJ | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | ***Praktyczna nauka języka niemieckiego***  ***Practical German*** |
| angielskim |

**USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia drugiego stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Beata Domagała |
| **1.6. Kontakt** | [beata.domagala@ujk.edu.pl](mailto:beata.domagala@ujk.edu.pl) |

**OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Język niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Ćwiczenia, w tym e-learning |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia w pomieszczeniach dydaktycznych UJK, platforma e-learningowa UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną po I, II, III i IV semestrze  Egzamin po II i IV semestrze |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Ćwiczenia praktyczne z wykorzystaniem technicznych środków dydaktycznych w zakresie leksyki, kompozycji tekstów, mówienia, gramatyki i parafrazy |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Koithan, Ute/ Schmitz, Helen/ Sieber, Tanja/Sonntag, Ralf/ Losche, Ralf-Peter: Aspekte C1. Langenscheidt bei Klett 2010.  Buscha, Anne/ Raven, Susanne/ Toscher, Mathias: Deutsch als Fremdsprache C2: Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Schubert Verlag e.K. 2014. |
| **uzupełniająca** | Mittelpunkt neu C1. Lehr- und Arbeitsbuch + CD. LektorKlett 2014.  Fromme, Linda/ Guess, Julia: Fit fürs Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom. Hueber Verlag 2012. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1.*** Zwiększenie kompetencji językowej do poziomu C2.  ***C2.*** Rozwijanie sprawności kompozycji tekstów pod względem asocjacji, tworzenia i poprawności językowej.  ***C3.*** Rozwijanie i doskonalenie receptywnych sprawności językowych poprzez trening różnych stylów słuchania i czytania.  ***C4.*** Rozwijanie kompetencji językowych rozumianych jako umiejętność recepcji i produkcji określonych struktur leksykalno-gramatycznych w celu analizy i interpretacji omawianych tekstów. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  1. **Ćwiczenia zintegrowane (120 godz., 8 pkt. ECTS):** 2. Pogłębianie słownictwa do poziomu C2 (synonimy, antonimy, idiomy, tautonimy) 3. Analiza i interpretacja tekstów 4. Trening słuchania 5. Różne formy wypowiedzi ustnej (dialog, dyskusja, monolog, panel, komunikowanie)   W tym e-learning\*   1. **Ćwiczenia kompozycyjne (120 godz., 8 pkt. ECTS):** 2. Tworzenie tekstów (poziom docelowy C2) 3. Poprawność językowa (ortografia, interpunkcja, leksyka i gramatyka) 4. Różne formy tekstów (wypracowanie, rozprawka, esej, charakterystyka, opis, analiza, interpretacja, streszczenie, résumé)   W tym e-learning\*   1. **Gramatyka i parafraza (120 godz., 8 pkt. ECTS):** 2. Struktury gramatyczno-leksykalne (poziom docelowy C2) 3. Produkcja i recepcja określonych struktur gramatycznych i leksykalnych 4. Analiza leksykalno-gramatyczna tekstów   W tyme-learning\*  Tematyka ćwiczeń dotyczy zagadnień współczesnego świata i jego aktualnych problemów: świat pracy i biznesu, zagadnienia gospodarcze, społeczeństwo, nowinki techniczne, nowa medycyna, zmiany klimatyczne, globalizacja, uczucia i emocje, bankowość, ubezpieczenia, podatki, ekologia, giełda, nowinki kulturalne **(**w tym e-learning\***).**  \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i koncepcji zajęć |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka niemieckiego, jego złożoności i historycznej zmienności, a także jego powiązaniach z rozwojem kultury i funkcjonowaniem społeczeństwa | FILG2A\_W05 |
| W02 | posiada pogłębioną wiedzę pozwalającą na samodzielną, analityczną i krytyczną interpretację tekstów różnego typu, badanie zjawisk kulturowych i społecznych, a także na merytoryczną argumentację oraz uzasadnienia wniosków w języku niemieckim oraz w języku polskim | FILG2A\_W10 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | ma umiejętności językowe właściwe dla filologii germańskiej zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. W odniesieniu do kolejnego/dodatkowego języka obcego uzupełniającego specjalizację wymagane jest osiągnięcie poziomu B2+ ESOKJ | FILG2A\_U01 |
| U02 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim różnego typu prac pisemnych i wystąpień ustnych, w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi | FILG2A\_U05 |
| U03 | potrafi efektywnie pracować w różnego rodzaju zespołach, pełniąc różne funkcje przy współpracy i prowadzeniu dyskusji; optymalnie organizuje pracę swoją oraz innych i potrafi krytycznie ocenić jej priorytety oraz stopień zaawansowania | FILG2A\_U07 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | docenia wartości dziedzictwa kulturowego obszaru językowego specjalności, będąc jednocześnie otwartym i tolerancyjnym wobec innych kultur; śledzi bieżące trendy kulturowe i cywilizacyjne | FILG2A\_K01 |
| K02 | jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji, czynnie działa na rzecz interesu publicznego | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne**  **Test w e-learningu\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U01 |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  | ***+*** |
| U02 |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U03 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **wykład (W)** |  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **ćwiczenia (C)\***  **w tym e-learning** | **3** | Student wykazuje wiedzę w stopniu podstawowym, ma istotne luki w umiejętnościach i kompetencjach, powierzone zadania wykonuje prawidłowo w 51-60% |
| **3,5** | Student wykazuje wiedzę w stopniu podstawowym lub średnio zaawansowanym, ma luki w umiejętnościach i kompetencjach, powierzone zadania wykonuje prawidłowo w 61-70% |
| **4** | Student wykazuje efekty uczenia się w stopniu średnio zaawansowanym, aktywność na zajęciach, powierzone zadania wykonuje prawidłowo w 71-80% |
| **4,5** | Student wykazuje wiedzę i umiejętności na poziomie zaawansowanym, stała aktywność na zajęciach, powierzone zadania wykonuje prawidłowo na 81-90% |
| **5** | Student wykazuje wszystkie efekty kształcenia w stopniu zaawansowanym, twórcza aktywność na zajęciach, samodzielnie podejmuje działania zwiększające wiedzę i umiejętności w zakresie treści przedmiotu, powierzone zadania wykonuje prawidłowo w 91-100% |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***360*** |  |
| *Udział w wykładach\** |  |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** | 300 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne: udział w zajęciach e-learningowych* | 60 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***240*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** |  |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | 150 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 50 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** |  |  |
| *Opracowanie prezentacji multimedialnej\** |  |  |
| *Inne: e-learning* | 40 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***600*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **24** |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.B/C6.ZAG** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | ***Zagadnienia językoznawstwa kognitywnego***  ***The elements of cognitive linguistics*** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | **dr Urszula Niekra** |
| **1.6. Kontakt** | [**urszula.niekra@ujk.edu.pl**](mailto:urszula.niekra@ujk.edu.pl) |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | konwersatorium |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | metoda podająca, problemowa, dyskusja |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Schwarz Monika: Einführung in die kognitive Linguistik, Francke A. Verlag UTB, 2008.  Rickheit, Gert, Weiss, Sabine, Eikmeyer, Hans-Jürgen: Kognitive Linguistik. Theorien, Methoden, Mod elle. Francke A. Verlag UTB, 2010.  Wilden Wolfgang: Einführung in die kognitive Grammatilk. Berlin |
| **uzupełniająca** | Sadownik Barbara: Modulare Architektur der menschlichen Sprachfähigkeit, Lublin 2010.  Lakoff George, Johnson Mark: leben in Metaphern: Konstruktion und Gebrauch von Sprachbildern. Carl-Auer Verlag, 2011. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1.*** Wypracowanie podstawowych intencji komunikacyjnych.  *C2.* Zapoznanie z różnorodnością procesów słowotwórczych*.*  *C3.* Wypracowanie umiejętności kreowania kognitywnych podstaw, języka i myśli. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   Kognitywne podstawy języka: język i myśl. Systemy znaków. Kategoria językowa, kategoria pojęciowa, gramatyczna. Mózg i jego rola w procesie akwizycji języka. Onomazjologia. Różnorodność procesów słowotwórczych. Zdarzenia osadzone w kontekście pragmatycznym. Intencja komunikacyjna. Metafora. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma wiedzę dotyczącą języka w ujęciu kognitywnym, kategorii językowych, pojęciowych | FGL2A\_W01 |
| W02 | ma wiedzę teoretyczną i praktyczną w zakresie roli mózgu w zakresie akwizycji języków obcych | FGL2A\_W02 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | ma umiejętności językowe właściwe dla studiowanej specjalności filologii germańskiej | FGL2A\_U01 |
| U02 | samodzielnie wyszukuje, krytycznie ocenia, analizuje i systematyzuje informacje z różnych źródeł | FGL2A\_U02 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji, pogłębia zdobytą wiedzę z zakresu kognitywizmu | FGL2A\_K02 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FGL2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  |  | *W* | *...* |  | *W* | *...* |  |  |  |  | *W* | *...* |  |  |  |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **konwersatorium (K)** | **3** | zna podstawowe terminy językoznawcze, podczas egzaminu odpowiada poprawnie na co najmniej połowę pytań |
| **3,5** | zna podstawowe terminy językoznawcze w języku niemieckim, definiuje je i opisuje, wykazuje aktywność na zajęciach, podczas egzaminu udziela poprawnych odpowiedzi na co najmniej 61% pytań |
| **4** | zna podstawowe terminy językoznawcze w języku niemieckim, definiuje je i opisuje, wykazuje aktywność na zajęciach, uczestniczy w pracach zespołu tematycznego, podczas egzaminu udziela poprawnych odpowiedzi na co najmniej 71% pytań |
| **4,5** | zna podstawowe terminy językoznawcze w języku niemieckim, definiuje je i opisuje, wykazuje aktywność na zajęciach, uczestniczy w pracach zespołu tematycznego, podczas prezentacji wyników badań przedstawia część opracowania, podczas egzaminu udziela poprawnych odpowiedzi na co najmniej 81% pytań |
| **5** | zna podstawowe terminy językoznawcze w języku niemieckim, definiuje je i opisuje, wykazuje aktywność na zajęciach, jest liderem w pracy zespołu tematycznego, podczas prezentacji wyników badań przedstawia część opracowania, przyjmując różne role, podczas egzaminu udziela poprawnych odpowiedzi na co najmniej 91% pytań |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w konweratorium\** | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***45*** |  |
| *Przygotowanie do konwersatorium\** | 25 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 20 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** |  |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***75*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **3** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.B/C7.SEL** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | ***Semantyka leksykalna***  ***Lexical Semantics*** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia Germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia 2 stopnia magisterskie |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Jan Hajduk |
| **1.6. Kontakt** | jan.hajduk@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | brak |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Wykład, w tym e-learning |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK, platforma e-learningowa UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną, egzamin |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | wykład, pogadanka, dyskusja |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Löbner, S., 2002, *Semantik*. Berlin.  Schwarz M./ Chur J., 2004, *Semantik. Ein Arbeitsbuch*. Tübingen. |
| **uzupełniająca** | Grzegorczykowa R., 2002, *Wprowadzenie do semantyki językoznawczej*, Warszawa.  Lyons J. 1984, 1989, *Semantyka*, przeł. Adam Weinsberg, t, l, 2, Warszawa. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1- zdobycie i ugruntowanie wiedzy w zakresie wybranych problemów semantyki. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   **Wykład:**  1. Semantyka – przedmiot badań.  2. Znaczenie, wyrażenie językowe, koncept.  3. Rodzaje znaczeń.  4. Znaczenie a użycie wyrazu.  5. Cechy semantyczne.  6. Kategorie pojęciowe i prototypy.  7. Leksykon, jednostka leksykalna, system pojęciowo- leksykalny.  8. Pole znaczeniowe.  9. Relacja język – myślenie.  10. Leksykon mentalny.  11. Role semantyczne.  **e-learning**\*  12. Relacje semantyczne (synonimia, antonimia i in.); polisemia a homonimia.  13. Frazeologia.  14. Metafora i metonimia.  15. Wiedza językowa i pozajęzykowa.  16. Teoria referencji.  \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i zainteresowania studentów |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma specjalistyczną wiedzę teoretyczną w zakresie wybranych problemów semantyki językoznawczej | FILG2A\_W02 |
| W02 | zna teorie i metodologię oraz kierunki rozwoju nauk filologicznych, terminologię z zakresu semantyki leksykalnej języka niemieckiego | FILG2A\_W03 |
| W03 | ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka, jego złożoności | FILG2A\_W05 |
| W04 | ma uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę obejmującą kluczowe zagadnienia oraz wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej właściwej dla badań z zakresu semantyki językoznawczej | FILG2A\_W08 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i systemowo oceniać procesy i zjawiska językowe w zakresie semantyki leksykalnej | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | docenia wartości dziedzictwa kulturowego niemieckiego obszaru językowego | FILG2A\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| W03 | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| W04 | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **wykład (W)**  **w tym e-learning** | **3** | Wykazuje wiedzę w stopniu podstawowym z zakresu semantyki, ma istotne luki w umiejętnościach i kompetencjach, przygotował referat i prezentację |
| **3,5** | Wykazuje wiedzę w stopniu podstawowym lub średnio zaawansowanym z zakresu semantyki, ma luki w umiejętnościach i kompetencjach, przygotował referat i prezentację |
| **4** | Wykazuje wszystkie efekty kształcenia w stopniu podstawowym, przygotował referat i prezentację |
| **4,5** | Wykazuje wszystkie efekty kształcenia w stopniu średnio zaawansowanym, przygotował referat i prezentację |
| **5** | Wykazuje wszystkie efekty kształcenia w stopniu zaawansowanym, przygotował referat i prezentację |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***35*** |  |
| *Udział w wykładach\** | 25 |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** | - |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** | - |  |
| *Inne (e-learning)\** | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***15*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | 5 |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | - |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 10 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | - |  |
| *Opracowanie prezentacji multimedialnej\** | - |  |
| *Inne (należy wskazać jakie? np. e-learning)\** | - |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***50*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | 0231.1.FILG2.B/C8.LTE | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | ***Lingwistyka tekstu***  ***Text Linguistics*** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia II stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Jan Hajduk |
| **1.6. Kontakt** | jan.hajduk@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | brak |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | konwersatorium |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | zajęcia w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | zaliczenie z oceną, egzamin |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | wykład, pogadanka, dyskusja |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Heinemann W., Viehweger D., 1991, Textlinguistik. Eine Einführung. Tübingen.Heinemann M., Heinemann W., 2002, Grundlagen der Textlinguistik. Interaktion - Text - Diskurs.  Tübingen.  Vater H., 1992, Einführung in die Textlinguistik, München. |
| **uzupełniająca** | Boniecka, B.*,* 1999, *Lingwistyka tekstu. teoria i praktyka,* Lublin*.*  Janich N. (Hrg.), 2008, *Textlinguistik,* Tübingen.  Niebrzegowska-Bartmińska S., 2009, Tekstologia. Warszawa. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1.*** Zapoznanie z podstawami teorii tekstu jako całościowej jednostki mownej.  ***C2.*** Pogłębienie wiedzy teoretycznej oraz praktycznych umiejętności z zakresu analizy tekstu. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  1. Określenie przedmiotu i zakresu badań tekstologii/lingwistyki tekstu; 2. Wkład retoryki antycznej i XIX-wiecznej stylistyki w powstanie tekstologii jako współczesnej dyscypliny lingwistycznej; 3. Transfrastyczne modele tekstu; 4. Semantyczne modele tekstu; 5. Zwrot komunikacyjno-pragmatyczny jako zmiana paradygmatów interpretacyjnych; 6. Komunikacyjne modele tekstu: kontekstowe modele tekstu, modele tekstu oparte na teorii działań językowych, modele oparte na czynności językowej; 7. Zwrot kognitywny: proceduralne modele tekstu, modele profilujące kognitywną perspektywę tekstu; 8. Prototypowość wzorca tekstowego jako podstawa typologizacji tekstów w praktyce lingwistycznej i translatorycznej; 9. Model praktycznej analizy tekstu umożliwiający rekonstrukcję wzorca tekstowego oraz jego struktury prototypowej. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | zna podstawowe cechy tekstu jako jednostki mowy, zna podstawową terminologię lingwistyki tekstu, zna jej miejsce wśród innych lingwistycznych dyscyplin | FILG2A\_W03 |
| W02 | objaśnia stylistyczną i gatunkową specyfikę tekstu, osobliwości jego pragmatyki, semantyki i syntaktyki, posługując się odpowiednią terminologią oraz stosując odpowiednie metody | FILG2A\_W09 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | wyodrębnia w tekście części składowe funkcjonalne i pragmatyczne | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | doskonali umiejętności analizy tekstów z obszaru komunikacji społecznej | FILG2A\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 | ***X*** |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Konwersatorium (K)** | **3** | Potrafi określić istotne cechy charakteryzujące modele tekstu w ujęciu gramatycznym, semantycznym, kognitywno-proceduralnym i komunikacyjno-pragmatycznym. |
| **3,5** | Potrafi wyczerpująco określić istotne cechy charakteryzujące modele tekstu w ujęciu gramatycznym, semantycznym, kognitywno-proceduralnym i komunikacyjno-pragmatycznym. |
| **4** | Potrafi wyróżnić i zdefiniować kategorie dominujące w modelach tekstu w ujęciu gramatycznym, semantycznym, kognitywno-proceduralnym i komunikacyjno-pragmatycznym. |
| **4,5** | Potrafi wyróżnić i zdefiniować kategorie dominujące w modelach tekstu w ujęciu gramatycznym, semantycznym, kognitywno-proceduralnym i komunikacyjno-pragmatycznym, jak też wyjaśnić i opisać prototypową konstytucję wzorca tekstowego. |
| **5** | Potrafi wyróżnić i zdefiniować kategorie dominujące w modelach tekstu w ujęciu gramatycznym, semantycznym, kognitywno-proceduralnym i komunikacyjno-pragmatycznym, jak też wyjaśnić i opisać prototypową konstytucję wzorca tekstowego. Zna zasady rekonstrukcji wzorca tekstowego oraz tworzenia typologizacji. |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w wykładach\** | - |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** | - |  |
| *Inne (jakie?)\** | - |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***45*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | - |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | 10 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 15 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 15 |  |
| *Opracowanie prezentacji multimedialnej\** | 5 |  |
| *Inne (należy wskazać jakie? np. e-learning)\** | - |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***75*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **3** |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | 0231.1.FILG2.B/C9.LAT | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | ***Lingwistyczna analiza tekstu***  ***Linguistic Text Analysis*** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia II stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Jan Hajduk |
| **1.6. Kontakt** | jan.hajduk@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | brak |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | ćwiczenia, w tym e-learning |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | zajęcia w pomieszczeniu dydaktycznym UJK, platforma e–learningowa UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | objaśnienie, praca ze źródłem drukowanym, pokaz, dyskusja grupowa |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Heinemann W., Viehweger D., 1991, Textlinguistik. Eine Einführung. Tübingen.  Heinemann M., Heinemann W., 2002, Grundlagen der Textlinguistik. Interaktion - Text - Diskurs.  Tübingen. |
| **uzupełniająca** | Vater H., 1992, Einführung in die Textlinguistik, München. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1.*** ukazanie wielowymiarowości i wieloaspektowości tekstu.  ***C2.*** zapoznanie studentów z językoznawczymi modelami praktycznej analizy wybranych zjawisk tekstowych oraz rekonstrukcji wzorca tekstowego. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  1. Odróżnianie tekstów od nie-tekstów. Cechy tekstu: kohezja, koherencja, sytuacyjność, intencjonalność, akceptowalność, informacyjność, intertekstualność. 2. Produkcja tekstu – rola producenta i jego intencja. 3. Recepcja tekstu – rola odbiorcy i jego intencja. 4. Klasyfikacja gatunków tekstu. 5. Elementy kompozycji tekstu – struktura globalna, podział tekstu, składowe tekstu. 6. Temat tekstu. 7. Rozumienie tekstu.   **e-learning**\*   1. Analiza tekstu wg modelu M. i W. Heinemannów. 2. Praktyczna analiza wybranych przykładów tekstów:    * 1. Wetterbericht, Pressebericht      2. Glosse, Kommentar      3. Rezension      4. Danksagung, Grußkarte      5. Ernennungsurkunde, Eheschein.   \*Teksty analizowane w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i propozycji grupy |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | nazywa najważniejsze koncepcje interpretujące i modelujące rzeczywistość tekstu | FILG2A\_W02 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | posiada umiejętność praktycznej rekonstrukcji wzorca tekstowego w zakresie określonego rodzaju tekstu | FILG2A\_U03 |
| U02 | umie odróżniać funkcjonalne typy tekstu | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | ma świadomość istnienia ciągłości dyskursu kulturowego poprzez teksty i uczestniczenia w nim | FILG2A\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

***\*niepotrzebne usunąćx***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Ćwiczenia (C) w tym e-learning** | **3** | Potrafi w zakresie analizy praktycznej wyróżnić i scharakteryzować językowe wykładniki tekstowe kohezji, koherencji, sytuacyjności, intencjonalności, akceptowalności, informacyjności i intertekstualności. |
| **3,5** | Potrafi analitycznie wyróżnić najważniejsze elementy tworzące konstrukcję tekstu w jego wymiarze gramatycznym, semantycznym i komunikacyjno-pragmatycznym. |
| **4** | Potrafi kompleksowo zastosować model praktycznej analizy tekstu wg M. i W. Heinemann |
| **4,5** | Potrafi kompleksowo zastosować model praktycznej analizy tekstu wg M. i W. Heinemann oraz analitycznie wyróżnić wzorzec tekstowy i opisać jego konstrukcję prototypową. |
| **5** | Potrafi kompleksowo zastosować model praktycznej analizy tekstu wg M. i W. Heinemann oraz analitycznie wyróżnić wzorzec tekstowy i opisać jego konstrukcję prototypową. Potrafi skonstruować typologię wybranych tekstów (hierarchizacja) w oparciu o ich wzorce tekstowe. |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w wykładach\** | - |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** | 20 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** | - |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***20*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | - |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | - |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 5 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 5 |  |
| *Opracowanie prezentacji multimedialnej\** | 5 |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 5 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***50*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | 0231.1.FILG2.B/C10.LPO | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | ***Lingwistyka porównawcza***  ***Comparative Linguistics*** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarna |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia II stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Jan Hajduk |
| **1.6. Kontakt** | jan.hajduk@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | brak |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | ćwiczenia, w tym e-learning |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | zajęcia w pomieszczeniu dydaktycznym UJK, platforma e-learningowa UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | pogadanka, dyskusja grupowa, projekt |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Engel,U. u.a. *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik* B.1,2 Julius Groos Verlag. Heidelberg 1999  Engel U. *Deutsche Grammatik*. Groos Verlag. Heidelberg 1996 |
| **uzupełniająca** | Czochralski, J. – *Gramatyka niemiecka dla Polaków*. Wiedza Powszechna. Warszawa 1990.  Darski J.P., *Gramatyka niemiecka z uwagami konfrontatywnymi,* Poznań 2015. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1.*** przedstawienie wybranych struktur gramatycznych i leksykalnych j. polskiego i niemieckiego w sposób porównawczy, ze szczególnym uwzględnieniem różnic.  ***C2.*** Obudzenie świadomości istnienia zagrożenia interferencją językową. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   **Ćwiczenia:**   1. Metody językoznawstwa porównawczego. 2. Kontrasty foniczne. 3. Kontrasty morfologiczne. 4. Kontrasty składniowe. 5. Kontrasty leksykalne. 6. Rodzaje ekwiwalencji. 7. Fałszywi przyjaciele tłumacza.   **e-learning**\*   1. Kongruencja w polszczyźnie i niemczyźnie. 2. Apozycja i przydawka orzecznikowa. 3. Składniowe i semantyczne funkcje przypadka. 4. Problemy negacji. 5. Ortografia i interpunkcja.   \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i propozycji studentów |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | zna podstawowe metody badawcze językoznawstwa porównawczego | FILG2A\_W02 |
| W02 | ma pogłębioną wiedzę na temat podobieństw i różnic między istotnymi zagadnieniami gramatyczno-leksykalnymi w j. polskim i niemieckim | FILG2A\_W08 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | umie wykorzystać pozyskaną wiedzę w tłumaczeniach i opracowaniach własnych | FILG2A\_U05 |
| U02 | potrafi wskazać na występujące w tekście zagrożenia interferencyjne | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | jest świadomy swojej wiedzy i umiejętności językowych oraz rozumie potrzebę ciągłego rozwijania się | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

***\*niepotrzebne usunąćx***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **ćwiczenia (ĆW) w tym e-learning** | **3** | zna podstawowe metody językoznawstwa porównawczego |
| **3,5** | zna podstawowe metody językoznawstwa porównawczego, potrafi wskazać różnice ujęcia unilateralnego i multilateralnego |
| **4** | zna podstawowe metody językoznawstwa porównawczego, potrafi wskazać różnice ujęcia unilateralnego i multilateralnego, przeprowadza tłumaczenie tekstu, wskazując na występujące w nim przypadki „fałszywych przyjaciół tłumacza” |
| **4,5** | zna podstawowe metody językoznawstwa porównawczego, potrafi wskazać różnice ujęcia unilateralnego i multilateralnego, przeprowadza tłumaczenie tekstu, wskazując na występujące w nim przypadki „fałszywych przyjaciół tłumacza”, analizuje przypadki różnic systemowych między polszczyzną i niemczyzną |
| **5** | zna podstawowe metody językoznawstwa porównawczego, potrafi wskazać różnice ujęcia unilateralnego i multilateralnego, przeprowadza tłumaczenie tekstu, wskazując na występujące w nim przypadki „fałszywych przyjaciół tłumacza”, analizuje przypadki różnic systemowych między polszczyzną i niemczyzną, wskazuje przypadki wpływu systemu języka niemieckiego na polski i odwrotnie |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***40*** |  |
| *Udział w wykładach\** | 30 |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** | - |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** | - |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***35*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | - |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | 15 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | - |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 10 |  |
| *Opracowanie prezentacji multimedialnej\** | 10 |  |
| *Inne (należy wskazać jakie? np. e-learning)\** | - |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***75*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **3** |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.B/C11.PSN** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Przemiany w społeczeństwach krajów niemieckojęzycznych Changes in the societies of German-speaking countries** |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia Germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | mgr Ralph Arzt |
| **1.6. Kontakt** | rarzt@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2.1. Przynależność do modułu** | **Przedmioty podstawowe/ kierunkowe** |  |
| **2.2. Język wykładowy** | **niemiecki** |  |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Konwersatorium |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniach dydaktycznyUJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Ćwiczenia konwersatoryjne z użyciem różnych pomocy audiowizualnych: filmy, zdjęcia, Internet.  Ćwiczenia przedmiotowe, metoda projektu, dyskusja. |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | 1. Gabriel O., Plasser F., Deutschland, Österreich und die Schweiz im neuen Europa: Bürger und Politik, Nomos 2010; 2. Soziale Schichtung und die Entwicklung der gesellschaftlichen Mitte in Ost- und Westdeutschland nach 1990; H. Lengfeld, J. Ordemann 2020 3. Die Schweiz der Nachkriegszeit; J. Tanner; R. Kaminski 4. Dossier – Deutsche Verhältnisse – Eine Sozialkunde; Bundeszentralle für politische Bildung, Bonn.; 2020 |
| **uzupełniająca** | 1. Aktuelle Informationen und Lesetexte der Bundeszentralle für politische Bildung, Bonn.; https://www.bpb.de; 2. Aktuelle Beiträge der Österreichischen Gesellschaft für Politische Bildung; https://politischebildung.at; 3. Aktuelle Beiträge des Zentrums für Demokratie (Arau, Schweiz); http://politischebildung.ch; |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY KSZTAŁCENIA**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – pogłębienie wiedzy studentów o rozwoju społeczeństwa w krajach niemieckojęzycznych (D-A-CH)   po II Wojnie Światowej.  C2 – pogłębienie wiedzy o relacjach między państwami niemieckiego obszaru językowego (D-A-CH).  C3 – wzbudzenie wrażliwości na przemiany w społeczeństwach krajów niemieckojęzycznych w różnych warunkach   politycznych i demograficznych.  C4 – poszerzenie leksyki, terminologii fachowej i nazw własnych. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  1. Odtwarzanie tkanki społecznej krajów niemieckojęzycznych (D-A-CH) po II Wojnie Światowej 2. Przemiany w relacji: obywatel – naród – państwo – społeczeństwo  (model generacyjny pod względem systemu politycznego i gospodarczego). 3. Relacje między państwami niemieckiego obszaru językowego. 4. Polityka demograficzna. 5. Rewolucja kulturowa. 6. Wpływ polityki migracyjnej. 7. Aktualne problemy społeczne w krajach niemieckiego obszaru językowego. |

* 1. **Przedmiotowe efekty kształcenia**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma rozszerzoną wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii germańskiej w relacji do innych nauk oraz o specyfice obiektów i metodologii badań filologicznych | FILG2A\_W01 |
| W02 | zna teorie i metodologię oraz kierunki rozwoju nauk filologicznych, terminologię z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i wiedzy o obszarze kulturowym języka/ niemieckiego oraz odnoszącej się do subdyscyplin filologii na poziomie rozszerzonym | FILG2A\_W03 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i systemowo oceniać procesy i zjawiska językowe, literackie i kulturowe na podstawie uzyskanej wiedzy i przy użyciu odpowiednich metod i narzędzi w celu przeprowadzenia badań filologicznych oraz/lub interdyscyplinarnych | FILG2A\_U03 |
| U02 | samodzielnie wyszukuje, krytycznie ocenia, analizuje i systematyzuje informacje z różnych źródeł dotyczących rozwoju i przemiany w społeczeństwie niemieckojęzycznych krajów | FILG2A\_U02 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | docenia wartości dziedzictwa kulturowego niemieckiego obszaru językowego, będąc jednocześnie otwartym i tolerancyjnym wobec innych kultur; śledzi bieżące trendy kulturowe i cywilizacyjne | FILG2A\_K01 |
| K02 | przestrzega zasad etycznych związanych z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *el* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *el* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów kształcenia** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Konwersatorium (K)** | **3** | Student wymienia w języku niemieckim podstawowe terminy związane z przedmiotem i rozumie teksty o nich mówiące; przeważnie w sposób "kopiuj-wklej" wykorzystuje dane materiały aby sporządzić prezentację, student przedstawia omawiane materiały czytając przygotowane teksty lub własną prezentację; z trudnością reaguje i odpowiada na pytania; kolokwium zalicza na 51-60%, frekwencja na poziomie 80%, pasywny udział w zajęciach. |
| **3,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, student potrafi wyszukać informacje o nich w podstawowych źródłach wykorzystując je przeważnie w sposób "kopiuj-wklej"; student sprawnie przedstawia omawiane materiały wykorzystując teksty wyuczone na pamięć; z wahaniem i bez pewności siebie reaguje i odpowiada na pytania; kolokwium zalicza na 61-70%, frekwencja na poziomie 80%, wykazuje sporadycznie aktywność na zajęciach. |
| **4** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, student sprawnie przedstawia omawiane materiały w swobodniej wypowiedzi; student reaguje i odpowiada na pytania; wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe, referat, praca badawcza, projekt), kolokwium zalicza na 71-80%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje aktywność na zajęciach. |
| **4,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, w sposób elokwentny student sprawnie przedstawia omawiane materiały wykazując pewność siebie; spontanicznie reaguje i odpowiada na pytania; wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat, praca badawcza, projekt), kolokwium zalicza na 81-90%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje często aktywność na zajęciach. |
| **5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, w sposób elokwentny student sprawnie parafrazuje omawiane materiały wykazując pewność siebie; spontanicznie reaguje i odpowiada na pytania; wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat, praca badawcza), kolokwium zalicza na 90-100%, frekwencja na poziomie ponad 90%, wykazuje bardzo często aktywność na zajęciach. |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | **30** |  |
| *Udział w wykładach\** |  |  |
| *Udział w ćwiczeniach* | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | **45** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** |  |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 20 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 30 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | **30 + 45 = 75** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **3** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.B/C12.TET** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Teoria translacji**  **Theory of translation** |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Urszula Niekra |
| **1.6. Kontakt** | urszula.niekra@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Wykład |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Egzamin, zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Wykład – wykład problemowy, analiza przypadków |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | 1. Hejwowski K. (2004): *Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu*. PWN Warszawa. 2. Stolze R.,2008 Übersetzungstheorien. Eine Einführung,5, Tübingen. |
| **uzupełniająca** | 1. Pisarska, A., Tomaszkiewicz, T. (1998): *Współczesne tendencje w przekładoznawstwie.* Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. 2. Sierosawska E.,2005,Zur Eigenart des Übersetzens von Theaterstücken, Kraków. 3. Grucza Fr. (1993): *Interkulturelle Translationskompetenz: Ihre Struktur und Natur*, in: Frank A. P./Maaß K. J./Paul F./Turk H., Übersetzen, Verstehen, Brücken bauen, Schmidt-Verlag.   Żmudzki J. (2004): *Translationsaufgabe als Kommunikationsaufgabe – Etablierung eines Kategorie-Begriffs*, w: Werte und Wertungen. Sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen. Festschrift für Eugeniusz Tomiczek zum 60. Geburtstag, ed. Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub und Alina Jurasz. Oficyna Wydawnicza ATUT Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, Wrocław, 320-330. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – Zapoznanie studentów z teoriami przekładu oraz głownymi problemami związanymi z translacją.  C2 – Poznanie głównych zasad tłumaczenia i przygotowanie do wdrożenia ich w praktykę przykładu.  C3 - Zaprezentowanie procesu tłumaczenia jako operacji wieloaspektowej i złożonej. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   1. Pojęcie przekładu i przekładoznawstwa  2. Najważniejsze kierunki badań translatologicznych.  3. Proces przekładu, jego fazy i elementy składowe: operacje procesu przekładu, tekst docelowy – kryteria dobrego przekładu, ekwiwalencja, typy przekładu z punktu widzenia tekstu wyjściowego.  4 Układ translacyjny jako model interpretacji procesów translacji  5. Rodzaje translacji i ich charakterystyka definicyjna  6. Tekst w translacji  7. Przegląd koncepcji translacji: Jacobson, Catford, Vinay i Darbelnet, Nida, Coseriu, Szkoła lipska i polska  8. Funkcjonalny model translacji (teoria skoposu) Reiss i Vermeera  9. Relacja ekwiwalencji, koncepcje, rodzaje, modele, kryteria opisu  10. Koncepcje inwariancji  11. Ekwiwalencja wobec adekwatności  12. Problem przekładalności (Humboldt, Weissgerber, Sapir-Whorf, Mounin, Chomsky, Kade, Koller  13. Kryteria oceny jakości przekładu (Nida, Reiss, Vermeer, House, Wilss, Koller |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | zna najważniejsze koncepcje i modele procesu translacji | FGL2A\_W01 |
| W02 | ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą struktury i norm języka niemieckiego, zna typowe konteksty zastosowania określonych zjawisk językowych w translacji | FGL2A\_W02 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi właściwie korzystać ze zdobytej wiedzy przedmiotowej oraz posługiwać się głównymi teoriami translacji w procesie tłumaczenia tekstów | FGL2A\_U03 |
| U02 | potrafi rozpoznawać, analizować i oceniać procesy i zjawiska językowe na podstawie uzyskanej wiedzy i przy użyciu odpowiednich metod i narzędzi wykorzystywanych w badaniach translatorycznych | FGL2A\_U02 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | wykazuje aktywność komunikacyjną dotyczącą podejmowania zadań i wyzwań komunikacyjnych za pośrednictwem translacji, właściwie rozpoznaje możliwości i ograniczenia wynikające z uzyskanej kompetencji językowej i społeczno-kulturowej, dostrzega konieczność stałego doskonalenia swoich kompetencji | FGL2A\_K01 |
| K02 | jest wrażliwy na kategorię obcości charakteryzującą każdy proces translacji  rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i wagę poszanowania własności intelektualnej | FGL2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* |  |  |  | *...* |
| W01 | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| K02 | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **wykład (W)** | **3** | Zna dostatecznie najważniejsze koncepcje i modele procesu translacji  Definiuje w stopniu dostatecznym podstawowe kategorie charakteryzujące proces translacji  Objaśnia funkcjonowanie układu translacyjnego jako komunikacyjnego w stopniu dostatecznym |
| **3,5** | Zna zadowalająco najważniejsze koncepcje i modele procesu translacji  Definiuje w stopniu zadowalającym podstawowe kategorie charakteryzujące proces translacji |
| **4** | Zna dobrze najważniejsze koncepcje i modele procesu translacji  Definiuje właściwie podstawowe kategorie charakteryzujące proces translacji |
| **4,5** | Zna i omawia obszernie najważniejsze koncepcje i modele procesu translacji  Definiuje i interpretuje wyczerpująco podstawowe kategorie charakteryzujące proces translacji |
| **5** | Zna i omawia bardzo dobrze najważniejsze koncepcje i modele procesu translacji  Definiuje i interpretuje bardzo dobrze podstawowe kategorie charakteryzujące proces translacji |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w wykładach\** | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***45*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | 15 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 15 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 15 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***75*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **3** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.B/C13.TUO** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | ***Tłumaczenia użytkowe ogólne***  ***Translation of Functional Texts*** |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia Germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia 2 stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Magdalena Feret |
| **1.6. Kontakt** | mferet@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Niemiecki, polski** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Ćwiczenia, w tym e-learning |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK, platforma e-learningowa UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Objaśnienie, praca ze źródłem drukowanym, metoda przewodniego tekstu, metody opisowe, praktyczne, aktywizujące, rozwijające i utrwalające techniki i strategie tłumaczenia wybranych rodzajów tekstów, analiza tekstów przed tłumaczeniem, praca ze źródłem drukowanym przy zastosowaniu multimediów |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Drygalski, Z./ Rozmiarek, J., Listy i pisma użytkowe, Warszawa, 2005.  Lipiński K . Vademecum tłumacza. Kraków. 2000.  R. Lipczuk/E. Leibfried/K. Nerlicki/S. Feuchert, Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung, Szczecin, 2011. |
| **uzupełniająca** | Duden. Universalwörterbuch  Wielki słownik poprawnej polszczyzny pod red. A. Markowskiego |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1:*** rozwijanie zasobu słownictwa w obu językach oraz uświadomienie roli kultury i poprawności języka  ***C2:*** rozwijanie umiejętności w tłumaczeniu różnego rodzaju tekstów użytkowych w oparciu o wzorce językowe.  ***C3:*** rozwijanie umiejętności analizowania tekstów |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   **Ćwiczenia:**  1. Tłumaczenie różnego rodzaju tekstów użytkowych z j. polskiego na j. niemiecki i z j. niemieckiego na j. polski.  2. Definicja tekstu użytkowego i jego cechy charakterystyczne.  3. Rodzaje tekstów użytkowych – podstawowe pojęcia, definicje, typowe dla tekstów użytkowych zwroty i wyrażenia.  4. Dyskusja na temat wykonanych tłumaczeń, wyjaśnianie kwestii spornych, dyskusja nad problemem „najlepszej wersji” - która wersja jest najlepsza, najbardziej zrozumiała.  **e-learning**\*  5. Zasady pisania pism użytkowych.  6. Tłumaczenie tekstów użytkowych takich jak: reklama, ogłoszenie, ogłoszenie o wydarzeniu kulturalnym, ogłoszenie o zgubie, notatka, zaproszenie, smsy i maile, pocztówki, zawiadomienie, wezwanie, zamówienie, podanie, życiorys, telegram, pozdrowienia, dedykacja, list formalny, nieformalny (prywatny), życzenia, instrukcja.  \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i koncepcji zajęć |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka, jego złożoności i historycznej zmienności, a także jego powiązaniach z rozwojem kultury i funkcjonowaniem społeczeństwa | FILG2A\_W05 |
| W02 | zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego na poziomie rozszerzonym | FILG2A\_W07 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | ma umiejętności językowe właściwe dla studiowanej specjalności filologii germańskiej zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. | FILG2A\_U01 |
| U02 | samodzielnie wyszukuje, krytycznie ocenia, analizuje i systematyzuje informacje z różnych źródeł | FILG2A\_U02 |
| U03 | potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i tłumaczyć teksty użytkowe | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne**  **Test w e-learningu\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  |  | *C* | *...* |  |  | *...* |  | *C* |  |  | *C* | *...* |  | *C* |  |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| W02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| U03 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  | ***+*** |
| K01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **ćwiczenia (C)\***  **w tym e-learning** | **3** | 50-59 % powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań z zakresu analizy i tłumaczeń tekstów opracowywanych w ramach zajęć, wraz z przygotowaną prezentacją dotyczącą wybranego zjawiska z zakresu translacji tekstów użytkowych |
| **3,5** | 60-69 % powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań z zakresu tłumaczeń tekstów opracowywanych w ramach zajęć, wraz z przygotowaną prezentacją dotyczącą wybranego zjawiska z zakresu translacji tekstów użytkowych |
| **4** | 70-79 % powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań z zakresu tłumaczeń tekstów opracowywanych w ramach zajęć oraz samodzielnie wykonanych przekładów, wraz z przygotowaną prezentacją dotyczącą wybranego zjawiska z zakresu translacji tekstów użytkowych |
| **4,5** | 80-90 % powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań z zakresu tłumaczeń tekstów opracowywanych w ramach zajęć oraz samodzielnie wykonanych przekładów, wraz z przygotowaną prezentacją dotyczącą wybranego zjawiska z zakresu translacji tekstów użytkowych |
| **5** | 91-100 % powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań z zakresu tłumaczeń tekstów opracowywanych w ramach zajęć oraz samodzielnie wykonanych przekładów, wraz z przygotowaną prezentacją dotyczącą wybranego zjawiska z zakresu translacji tekstów użytkowych |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***70*** |  |
| *Udział w ćwiczeniach\** | 50 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 20 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***55*** |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń\** | 15 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 15 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 25 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***125*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **5** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.B/C14.ATT** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Analiza i tłumaczenie tekstów kultury**  **Analysis and Translation of Cultural Texts** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia Germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | **Dr Ewa Piasta** |
| **1.6. Kontakt** | **ewa.piasta@ujk.edu.pl** |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Niemiecki, polski** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | konwersatorium |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Prezentacja, analiza, dyskusja |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Hejwowski K.: Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu. Warszawa 2004.  Friedmar Apel, Annette Kopetzki: Literarische Übersetzung, Stuttgart-Weimar 2003.  Lipczuk R., Leibfried E., Nerlicki K., Feuchert S. (wyd.): Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung, GiGa Agencja Wydawnicza, Szczecin 2001. |
| **uzupełniająca** | Barańczak Stanisław, Ocalone w tłumaczeniu. Szkice o warsztacie tłumacza poezji z dołączeniem małej antologii przekładów-problemów. Kraków 2004. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1- zapoznanie studentów z dawnymi i współczesnym tekstami kultury oraz technikami ich tłumaczenia  C2- analiza formy i treści odnośnych tekstów, omawianie specyficznych zwrotów oraz zasad tłumaczenia  C3- poszerzenie leksyki, terminologii fachowej |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  1. Przekład humoru, ironii 2. Przekład uwzględniający kontekst historyczny, tłumaczenia archaizmów, dialektów i gwar 3. Tłumaczenie neologizmów i gier językowych 4. Tłumaczenie różnych rodzajów rejestrów 5. Tłumaczenie utworów poetyckich 6. Tłumaczenie słuchowisk radiowych i telewizyjnych 7. Tłumaczenie reklam 8. Tłumaczenie artykułów prasowych 9. Tłumaczenie tekstów popularnonaukowych 10. Tłumaczenie stron internetowych |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma rozszerzoną wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii germańskiej w relacji do innych nauk oraz o specyfice obiektów i metodologii badań filologicznych | FILG2A\_W01 |
| W02 | zna teorie i metodologię oraz kierunki rozwoju nauk filologicznych, terminologię z zakresu literaturoznawstwa i wiedzy o obszarze kulturowym języka/ niemieckiego oraz odnoszącej się do subdyscyplin filologii na poziomie rozszerzonym | FILG2A\_W03 |
| W03 | ma pogłębioną wiedzę o interdyscyplinarnych powiązaniach nauk filologicznych z innymi naukami humanistycznymi oraz z naukami stycznymi z filologią | FILG2A\_W04 |
| W04 | posiada pogłębioną wiedzę pozwalającą na samodzielną, analityczną i krytyczną interpretację tekstów różnego typu, badanie zjawisk kulturowych i społecznych, a także na merytoryczną argumentację oraz uzasadnienia wniosków w języku niemieckim oraz w języku polskim | FILG2A\_W10 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i systemowo oceniać procesy i zjawiska językowe, literackie i kulturowe na podstawie uzyskanej wiedzy i przy użyciu odpowiednich metod i narzędzi w celu przeprowadzenia badań filologicznych oraz/lub interdyscyplinarnych | FILG2A\_U03 |
| U02 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim oraz w języku polskim różnego typu prac pisemnych i wystąpień ustnych, w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi | FILG2A\_U05 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | docenia wartości dziedzictwa kulturowego niemieckiego obszaru językowego, będąc jednocześnie otwartym i tolerancyjnym wobec innych kultur; śledzi bieżące trendy kulturowe i cywilizacyjne | FILG2A\_K01 |
| K02 | jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  |  | *W* | *K* |  | *W* | *K* |  |  | *K* |  | *W* | *K* |  |  | *K* |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **konwersatorium (K)** | **3** | Potrafi wymienić najważniejsze rodzaje tekstów kultury oraz przetłumaczyć je w stopniu dostatecznym |
| **3,5** | Potrafi wymienić najważniejsze rodzaje tekstów kultury oraz przetłumaczyć je w stopniu dostatecznym z zastosowaniem fachowego słownictwa |
| **4** | Potrafi wymienić najważniejsze rodzaje tekstów kultury oraz przetłumaczyć je w stopniu dobrym z zastosowaniem fachowego słownictwa |
| **4,5** | Potrafi wymienić najważniejsze rodzaje tekstów kultury oraz przetłumaczyć je w stopniu dobrym z zastosowaniem fachowego słownictwa oraz samodzielnie wyszukuje określone teksty kultury |
| **5** | Potrafi wymienić najważniejsze rodzaje tekstów kultury oraz przetłumaczyć je w stopniu bardzo dobrym z zastosowaniem fachowego słownictwa oraz samodzielnie wyszukuje i charakteryzuje określone teksty kultury |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w konwersatorium\** | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***45*** |  |
| *Przygotowanie do konwersatorium\** | 15 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 15 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 15 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***75*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **3** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.B/C15.ZAB** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Zabytki literatury niemieckiej**  **Monuments of German Literature** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | **Dr Ewa Piasta** |
| **1.6. Kontakt** | **ewa.piasta@ujk.edu.pl** |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Wykład, w tym e-learning |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK, platforma e-learningowa UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną, egzamin |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Projekt, prezentacja, dyskusja |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Anselm Salzer. Eduard von Tunk: Illustrierte Geschichte der deutschen Literatur, Köln (o.D.).  Steffen Arndal, Helge Nielsen u.a.: Geschichte der deutschen Literatur, München 1997. |
| **uzupełniająca** | Hans Gerd Rötzer: Geschichte der deutschen Literatur, Bamberg 2004. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – Zapoznanie studentów z początkami piśmiennictwa na terenie krajów niemieckiego obszaru językowego.  C2 – Przybliżenie studentom najważniejszych centrów kulturalnych oraz sposobu recepcji ówczesnych dzieł.  C3 – Zapoznanie studentów z najważniejszymi twórcami oraz ich twórczością na wybranych przykładach. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   **Wykład:**  1.Twórczość starogermańska.  2.Renesans Karoliński.  3.Epoka średniowiecza: legendy, proza religijna, twórczość dramatyczna.  4.Rozwój literatury mieszczańskiej.  5.Czas przełomu: początki humanizmu.  6.Reformacja i jej literacka spuścizna.  7. Literatura okresu baroku.  **e-learning**\*  9.Poezja biblijna i Maryjna okresu średniowiecza.  10.Twórczość stanu duchownego i rycerskiego  11.Minnesang, Meistersang  12.Powieść dworska i epos rycerski.  13.Opowiadania poetyckie i dydaktyczne.  \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i koncepcji zajęć |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma specjalistyczną wiedzę teoretyczną i praktyczną w zakresie badań literaturoznawczych dotyczących obszaru kulturowego języka niemieckiego | FILG2A\_W02 |
| W02 | zna teorie i metodologię oraz kierunki rozwoju nauk filologicznych, terminologię z zakresu literaturoznawstwa | FILG2A\_W03 |
| W03 | Posiada pogłębioną i podbudowaną teoretycznie wiedzę z zakresu literatury oraz posługiwania się paradygmatami badawczymi filologii germańskiej w celu samodzielnego formułowania i analizy problemów badawczych oraz uzasadniania swoich wyborów w odpowiednich sytuacjach językowych i społecznych | FILG2A\_W09 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim oraz w języku polskim różnego typu prac pisemnych i wystąpień ustnych, w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi | FILG2A\_U05 |
| U02 | potrafi efektywnie pracować w różnego rodzaju zespołach, pełniąc różne funkcje przy współpracy i prowadzeniu dyskusji; optymalnie organizuje pracę swoją oraz innych i potrafi krytycznie ocenić jej priorytety oraz stopień zaawansowania | FILG2A\_U07 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | docenia wartości dziedzictwa kulturowego niemieckiego obszaru językowego, będąc jednocześnie otwartym i tolerancyjnym wobec innych kultur | FILG2A\_K01 |
| K02 | jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne**  **Udział w zajęciach e-learningowych\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  |  | *W* | *k* |  | *W* | *k* |  |  | *k* |  | *W* | *k* |  |  | *k* |  |  | *...* |
| W01 |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |
| W02 |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |
| W03 |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***+*** |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***+*** |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***+*** |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Wykład, (W)**  **w tym e-learning** | **3** | Potrafi wymienić i krótko scharakteryzować najważniejsze dzieła i gatunki dawnej literatury krajów niemieckiego obszaru językowego, wykona zadany projekt w stopniu dostatecznym, tzn. w 51 – 60% |
| **3,5** | Potrafi wymienić i dokładniej scharakteryzować najważniejsze dzieła i gatunki dawnej literatury krajów niemieckiego obszaru językowego, wykona zadany projekt w stopniu dostatecznym, tzn. w 61 – 70% |
| **4** | Potrafi wymienić i dokładnie scharakteryzować najważniejsze dzieła i gatunki dawnej literatury krajów niemieckiego obszaru językowego, zna ich twórców oraz treść ich dzieł, wykona zadany projekt w stopniu dobrym, tzn. w 71 –80% |
| **4,5** | Potrafi wymienić i dokładnie scharakteryzować najważniejsze dzieła i gatunki dawnej literatury krajów niemieckiego obszaru językowego, zna ich twórców oraz treść i problematykę ich dzieł, wykona zadany projekt w stopniu dobrym, tzn. w 81 – 90% |
| **5** | Potrafi wymienić i bardzo dokładnie scharakteryzować najważniejsze dzieła i gatunki współczesnej literatury krajów niemieckiego obszaru językowego, zna ich twórców oraz treść i problematykę ich dzieł, wykona zadany projekt w stopniu bardzo dobrym, tzn. w 91 – 100% |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***35*** |  |
| *Udział w wykładach\** | 25 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***15*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | 5 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 5 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 5 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***50*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademicki*

*...........................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.B/C16.TTE** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Tłumaczenie i analiza tekstów ekonomicznych i prawniczych Translation and analysis of economic and legal texts** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia Germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | mgr Bożena Wierus |
| **1.6. Kontakt** | bozena.wierus@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Język polski i niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Konwersatorium, w tym e-learning |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Objaśnienie, praca ze źródłem drukowanym, metoda przewodniego tekstu, opisowe, praktyczne, aktywizujące, rozwijające i utrwalające techniki i strategie tłumaczenia wybranych rodzajów tekstów. |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Wirtschaftskommunikation Deutsch-Lehrbuch , Autor: Volker Eismann, Klett-Langenscheidt  Prawo. Ćwiczenia i słownictwo specjalistyczne, Autor: Maciej Ganczar / Barbara Rogowska,Hueber Polska  Geschäftskommunikation - Besser schreiben, Autor: Axel Hering / Magdalena Matussek,Hueber Verlag |
| **uzupełniająca** | Język niemiecki w ekonomii – Zbiór tekstów i ćwiczeń, Autor: Helena Baberadova LektorKlett  Lexikon der juristischen Fachbegriffe, Autor: Monika Pawęska, Wydawnictwo C.H. Beck |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – W: Opanowanie fachowej terminologii, przyswojenie i poprawne stosowanie określonych struktur leksykalno-gramatycznych z zakresu biznesu/ekonomii oraz prawa C 2 – W: rozwijanie zasobu słownictwa (przede wszystkim terminologii fachowej) z zakresu języka biznesu i prawa w obu językach  C 3 – U: rozwijanie praktycznych umiejętności w tłumaczeniu z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki oraz tworzeniu tekstów z różnych dziedzin gospodarki oraz prawa. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   **Konwersatorium:**  1. Warsztat pracy tłumacza tekstów ekonomicznych i prawniczych (rola słowników specjalistycznych).  2. Specyfika tłumaczenia tekstów prawniczych i ekonomicznych - główne trudności i zasady ich poprawnego tłumaczenia.  3. Organizacja własnego warsztatu pracy, doskonalenie umiejętności, poznanie metod pracy indywidualnej i zespołowej.  **e-learning**\*  4.Analiza i redakcja tekstów z wybranych dziedzin ekonomii i prawa, np. rynek pracy.  5. Ocena jakości tłumaczenia wg poznanych kryteriów (adekwatność przekładu pod kątem językowym i funkcjonalnym).  \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i koncepcji zajęć |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę obejmującą kluczowe zagadnienia oraz wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej właściwej dla badań z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, kultury krajów niemieckiego obszaru językowego | FILG2A\_W08 |
| W02 | ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka, jego złożoności i historycznej zmienności, a także jego powiązaniach z rozwojem kultury i funkcjonowaniem społeczeństwa | FILG2A\_W05 |
| W03 | posiada pogłębioną wiedzę pozwalającą na samodzielną, analityczną i krytyczną interpretację tekstów różnego typu, badanie zjawisk kulturowych i społecznych, a także na merytoryczną argumentację oraz uzasadnienia wniosków w języku niemieckim oraz w języku polskim | FILG2A\_W10 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim oraz w języku polskim różnego typu prac pisemnych i wystąpień ustnych, w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi | FILG2A\_U05 |
| U02 | potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i systemowo oceniać procesy i zjawiska językowe, literackie i kulturowe na podstawie uzyskanej wiedzy i przy użyciu odpowiednich metod i narzędzi w celu przeprowadzenia badań filologicznych oraz/lub interdyscyplinarnych | FILG2A\_U3 |
| U03 | umie krytycznie oceniać posiadaną wiedzę i kompetencje zawodowe oraz stale je aktualizować poprzez ustawiczne dokształcanie się | FILG2A\_U06 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | jest w pełni świadomy możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji, czynnie działa na rzecz interesu publicznego | FILG2A\_K02 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne**  **Test w e-learningu\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  | *K* |  | *...* | *K* |  | *...* |  |  |  |  |  | *...* | *K* |  |  |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| W03 |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  | ***+*** |
| U02 |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  | ***+*** |
| U03 |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Konwersatorium (K)**  **w tym e-learning** | **3** | zna podstawowe terminy i zasady określające tłumaczenie, zrozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w tekstach i potrafi przełożyć tekst popełniając błędy (co najmniej 51 procent zakładanych efektów kształcenia) |
| **3,5** | zna podstawowe terminy i zasady określające tłumaczenie, zrozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w tekstach i potrafi przełożyć tekst, popełniając nieliczne błędy (co najmniej 61 procent zakładanych efektów kształcenia) |
| **4** | zna podstawowe terminy i zasady określające tłumaczenie, zrozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w tekstach i potrafi przełożyć gamę typowych tekstów, w tym zarówno krótkie teksty jak i dłuższe, złożone teksty, popełniając nieliczne błędy (co najmniej 71 procent zakładanych efektów kształcenia) |
| **4,5** | zna podstawowe terminy i zasady określające tłumaczenie, zrozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w tekstach i podejmuje próby tłumaczenia w sposób jasny i uporządkowany szerszej gamy tekstów, w tym zarówno krótkich jak i dłuższych, złożonych, analizując własne błędy oraz jest w stanie zauważyć błędy w tekstach napisanych przez inne osoby (co najmniej 81 procent zakładanych efektów kształcenia). |
| **5** | zna podstawowe terminy i zasady określające tłumaczenie, zrozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w tekstach i podejmuje próby tłumaczenia w sposób jasny i uporządkowany szerszej gamę tekstów, w tym zarówno krótkich jak i dłuższych, złożonych tekstów, korygując własne błędy oraz jest w stanie zauważyć i poprawić błędy w tekstach napisanych przez inne osoby i i prezentować własne stanowisko (powyżej 90 procent zakładanych efektów kształcenia) |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***35*** |  |
| *Udział w konwersatorium* | 25 |  |
| *Udział w kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***65*** |  |
| *Przygotowanie do konwersatorium* | 25 |  |
| *Przygotowanie do kolokwium, projektu,* | 20 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa* | 20 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***100*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **4** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.B/C17.TTS** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Tłumaczenie i analiza tekstów społeczno-politycznych**  **Translation and analysis of socio-political texts** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | mgr Bożena Wierus |
| **1.6. Kontakt** | bozena.wierus@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Język polski i niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | brak |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Konwersatorium, w tym e-learning |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK z elementami e-learningu** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Objaśnienie, praca ze źródłem drukowanym, metoda przewodniego tekstu, opisowe, praktyczne, aktywizujące, rozwijające i utrwalające techniki i strategie tłumaczenia wybranych rodzajów tekstów. |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Lipiński K., Mity przekładoznawstwa. Kraków 2004.  Piotrowska M., Proces decyzyjny tłumacza. Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej Kraków 2007  Materiały z mediów niemieckojęzycznych o tematyce społeczno-politycznej. |
| **uzupełniająca** | Lisowska-Magdziarz M., Analiza tekstu w dyskursie medialnym: przewodnik dla studentów, Kraków 2006 |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – Opanowanie terminologii dotyczącej wybranych zjawisk społeczno-politycznych oraz aktywizacja i poprawne stosowanie określonych struktur leksykalno-gramatycznych wykorzystywanych w języku mediów.  C 2 - Rozwijanie zasobu słownictwa z zakresu omawianych problemów społeczno-politycznych w celu rozwijania umiejętności ich tłumaczenia i interpretacji.  C 3 – aktywizacja i rozwijanie praktycznych umiejętności translatorskich (leksykalnych i stylistycznych) dotyczących typowych problemów społeczno- politycznych w mediach polskich i niemieckich |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   **Konwersatorium:**  1. Warsztat pracy tłumacza tekstów o tematyce społeczno-politycznej (rola słowników specjalistycznych).  2. Specyfika tłumaczenia i analizy tekstów społeczno-politycznych.  3. Znaczenie wiedzy dotyczącej realioznawstwa , historii i kultury krajów niemieckiego obszaru językowego i jej ustawicznej aktualizacji,.  4. Główne zasady i problemy poprawnego tłumaczenia tekstów na podstawie analizy istniejących przekładów tekstów.  **e-learning**\*  5.Analizę i redakcję krótkich tekstów z wybranych dziedzin życia społeczno-politycznego.  6.Ocena jakości tłumaczenia według poznanych kryteriów (adekwatność przekładu pod kątem językowym i funkcjonalnym).  7.Organizacja własnego warsztatu pracy, doskonalenie umiejętności, poznanie metod pracy indywidualnej i zespołowej.  \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i koncepcji zajęć |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma specjalistyczną wiedzę teoretyczną i praktyczną w zakresie badań językoznawczych, literaturoznawczych i kulturoznawczych dotyczących obszaru kulturowego języka niemieckiego | FILG2A\_W02 |
| W02 | ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka, jego złożoności i historycznej zmienności, a także jego powiązaniach z rozwojem kultury i funkcjonowaniem społeczeństwa | FILG2A\_W05 |
| W03 | posiada pogłębioną wiedzę pozwalającą na samodzielną, analityczną i krytyczną interpretację tekstów różnego typu, badanie zjawisk kulturowych i społecznych, a także na merytoryczną argumentację oraz uzasadnienia wniosków w języku niemieckim oraz w języku polskim | FILG2A\_W10 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i systemowo oceniać procesy i zjawiska językowe, literackie i kulturowe na podstawie uzyskanej wiedzy i przy użyciu odpowiednich metod i narzędzi w celu przeprowadzenia badań filologicznych oraz/lub interdyscyplinarnych | FILG2A\_U03 |
| U02 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim oraz w języku polskim różnego typu prac pisemnych i wystąpień ustnych, w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi | FILG2A\_U05 |
| U03 | samodzielnie wyszukuje, krytycznie ocenia, analizuje i systematyzuje informacje z różnych źródeł | FILG2A\_U02 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | docenia wartości dziedzictwa kulturowego niemieckiego obszaru językowego, będąc jednocześnie otwartym i tolerancyjnym wobec innych kultur; śledzi bieżące trendy kulturowe i cywilizacyjne | FILG2A\_K01 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne**  **Test w e-learningu** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  | *K* |  | *...* | *K* |  | *...* | *K* |  |  |  |  | *...* | *K* |  |  |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |
| W03 |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U01 |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U02 |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  | ***+*** |
| U03 |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Konwersatorium (K) w tym e-learning** | **3** | zna podstawowe terminy i zasady określające tłumaczenie, zrozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w tekstach i potrafi przełożyć tekst popełniając błędy (co najmniej 51 procent zakładanych efektów kształcenia) |
| **3,5** | zna podstawowe terminy i zasady określające tłumaczenie, zrozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w tekstach i potrafi przełożyć tekst, popełniając nieliczne błędy (co najmnie 61 procent zakładanych efektów kształcenia) |
| **4** | zna podstawowe terminy i zasady określające tłumaczenie, zrozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w tekstach i potrafi przełożyć gamę typowych tekstów, w tym zarówno krótkie teksty jak i dłuższe, złożone teksty, popełniając nieliczne błędy (co najmniej 71 procent zakładanych efektów kształcenia) |
| **4,5** | zna podstawowe terminy i zasady określające tłumaczenie, zrozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w tekstach i podejmuje próby tłumaczenia w sposób jasny i uporządkowany szerszej gamy tekstów, w tym zarówno krótkich jak i dłuższych, złożonych, analizując własne błędy oraz jest w stanie zauważyć błędy w tekstach napisanych przez inne osoby (co najmniej 81 procent zakładanych efektów kształcenia). |
| **5** | zna podstawowe terminy i zasady określające tłumaczenie, zrozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w tekstach i podejmuje próby tłumaczenia w sposób jasny i uporządkowany szerszej gamę tekstów, w tym zarówno krótkich jak i dłuższych, złożonych tekstów, korygując własne błędy oraz jest w stanie zauważyć i poprawić błędy w tekstach napisanych przez inne osoby i i prezentować własne stanowisko (powyżej 90 procent zakładanych efektów kształcenia) |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***35*** |  |
| *Udział w konwersatorium\** | 25 |  |
| *Udział w kolokwium zaliczeniowym\** | - |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***65*** |  |
| *Przygotowanie do konwersatorium* | 25 |  |
| *Przygotowanie do projektu* | 20 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 20 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***100*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **4** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | 0231.1.FILG2.B/C18.REG | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | ***Regionalne odmiany języka niemieckiego***  ***Regional Variety of German*** |
| angielskim |

**USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia II stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Jan Hajduk |
| **1.6. Kontakt** | jan.hajduk@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | brak |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Wykład, w tym e-learning |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | zajęcia w pomieszczeniu dydaktycznym UJK, platforma e-learningowa UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | wykład, pogadanka, dyskusja grupowa |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Hägi, Sara (Hrsg.), 2007: *Plurizentrik im Deutschunterricht*. Themenheft  der Zeitschrift Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts, H. 37.  Schmidlin R., 2011, *Die Vielfalt des Deutschen. Standard und Variation,* Berlin/Boston. |
| **uzupełniająca** | Szulc A., 1999, *Odmiany narodowe języka niemieckiego,* Kraków. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1.*** Zapoznanie studentów z odmianami języka niemieckiego, ich historycznym rozwojem i stanem obecnym.  ***C2.*** obudzenie świadomości różnych odmian współczesnego języka niemieckiego i ich odniesień do formy standardowej. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   **Wykład:**  1.Kod językowy a odmiany języka. Postać mówiona i pisana niemczyzny.  2.Norma językowa – jej źródła i sposoby potwierdzania  3. Pochodzenie języka niemieckiego. Powstanie państw niemieckich, periodyzacja dziejów języka niemieckiego.  4. Odmiana – dialekt – gwara.  5.Rozwój języka standardowego – Luter, kodyfikacja, integracja narodowa i rola języka.  6.Niemczyzna współczesna.  7.Rozwój szwajcarskiej odmiany języka niemieckiego. Liechtenstein.  8.Język niemiecki w Austrii.  9.Język letzeburski.    **e-learning**\*  10.Odmiany regionalne niemczyzny w mediach drukowanych (ulotki, gazety, książki).  11. Odmiany regionalne języka niemieckiego w Internecie.  \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i propozycji studentów |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | zna charakterystyczne cechy dialektalne współczesnego języka niemieckiego | FILG2A\_W05 |
| W02 | ma pogłębioną wiedzę na temat rozwoju języka niemieckiego i jego wpływu na rozwój odmian regionalnych niemczyzny | FILG2A\_W05 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | umie wykorzystać pozyskaną wiedzę do wskazania odmian regionalnych w tekście | FILG2A\_U03 |
| U02 | potrafi przełożyć formy lokalne na język standardowy | FILG2A\_U05 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | ma świadomość zmienności języka i wyszukuje w bieżących trendach kulturowych jego nowych form | FILG2A\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

***\*niepotrzebne usunąćx***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **wykład (W) w tym e-learning** | **3** | zna podstawowe cechy języka standardowego oraz odróżnia go od odmian regionalnych |
| **3,5** | zna podstawowe cechy języka standardowego oraz odmian niemczyzny szwajcarskiej i austriackiej |
| **4** | zna podstawowe cechy języka standardowego oraz odmian niemczyzny szwajcarskiej i austriackiej; wykazuje w tekście odmiany regionalne i odpowiednio je przyporządkowuje |
| **4,5** | zna podstawowe cechy języka standardowego oraz odmian niemczyzny szwajcarskiej i austriackiej; wykazuje w tekście odmiany regionalne i odpowiednio je przyporządkowuje; wskazuje na współczesne przykłady publicznego użycia jednej z odmian regionalnych. |
| **5** | zna podstawowe cechy języka standardowego oraz odmian niemczyzny szwajcarskiej i austriackiej; wykazuje w tekście odmiany regionalne i odpowiednio je przyporządkowuje; wskazuje na współczesne przykłady publicznego użycia jednej z odmian regionalnych; wyszukuje przykładów dyskusji publicznej na temat używania odmian regionalnych w miejscu publicznym. Przekłada wyrażenia regionalne na standardowe. |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***35*** |  |
| *Udział w wykładach\** | 25 |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** | - |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** | - |  |
| *Inne: udział w zajęciach e-learningu pod kontrolą nauczyciela* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***15*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | - |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | - |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | - |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 5 |  |
| *Opracowanie prezentacji multimedialnej\** | 10 |  |
| *Inne (należy wskazać jakie? np. e-learning)\** | - |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***50*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1FILG2.E19.SEM** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | **Seminarium magisterskie**  **MA Seminar** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | **dr Jan Hajduk** |
| **1.6. Kontakt** | **jan.hajduk@ujk.edu.pl** |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | **Seminarium** |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia w pomieszczeniach dydaktycznych UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | **Zaliczenie z oceną** |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Podająco-poszukująca, praca z tekstem, referat, sprawozdanie, dyskusja |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Boć J., 2006, *Jak pisać pracę magisterską?*, Wrocław.  Wójcik K., 2005, *Piszę akademicką pracę promocyjną, licencjacką, magisterską, doktorską*, Warszawa.  odpowiednia do tematyki pracy badawczej |
| **uzupełniająca** | odpowiednia do tematyki pracy badawczej |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 - Pogłębienie wiedzy z zakresu wybranej problematyki językoznawczej.  C2 – Nabycie podstawowych umiejętności badawczych: wybór tematu badawczego i metody, zebranie materiału (ekscerpcja), ankiety, wybór tekstów i ich tłumaczenie.  C3 – Nabycie podstawowych umiejętności w zakresie formalnego sporządzania pracy naukowej |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   Problematyka skorelowana jest z tematami prac magisterskich, które dotyczą pogłębienia wiedzy z wybranych problemów z zakresu językoznawstwa |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | Ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych | FILG2A\_W01 |
| W02 | Ma rozszerzoną wiedzę o terminologii, teorii i metodologii badań językoznawczych i literaturoznawczych. | FILG2A\_W03  FILG2A\_W04  FILG2A\_W02 |
| W03 | Zna i rozumie pojęcie i zasady ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego na poziomie rozszerzonym | FILG2A\_W11 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | Umie odnaleźć informacje naukowe w różnych źródłach, przeanalizować je, krytycznie ocenić ich przydatność, wybrać i wykorzystać, sprawnie posługuje się nowoczesnymi narzędziami elektronicznymi. Umie samodzielnie opracować prezentację wyników prowadzonych badań. | FILG2A\_U02 |
| U02 | Potrafi wykorzystać w formułowaniu projektu badawczego oraz jego rozwiązaniu dostępne metody i narzędzia pod kierunkiem opiekuna naukowego, umie dokonać wnioskowania na podstawie otrzymanych wyników badania | FILG2A\_U03 |
| U03 | Umie opracować i przedstawić bardziej złożone prace pisemne i ustne właściwe dla nauk w zakresie filologii germańskiej, obejmujące zagadnienia językoznawstwa, literaturoznawstwa lub związków języka i kultury. | FILG2A\_U05 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Jest otwarty i tolerancyjny wobec różnych poglądów naukowych | FILG2A\_K01 |
| K02 | Przestrzega etycznych zasad w działalności naukowej, wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne**  **Referat** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *S* | *W* | *C* | *S* | *W* | *C* | *S* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *S* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| W03 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U03 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Seminarium (S)** | **3** | student posiada wiedzę ogólną o studiowanej dyscyplinie i szczegółową na temat wybranej problematyki pracy magisterskiej, którą wykazuje w realizacji projektu i referacie |
| **3,5** | student posiada wiedzę o studiowanej dyscyplinie i szczegółową na temat wybranej problematyki pracy magisterskiej, wie jak tę wiedzę wykorzystać w praktyce. Wykazuje tę wiedzę w realizacji projektu i referacie |
| **4** | student posiada wiedzę o studiowanej dyscyplinie i szczegółową na temat wybranej problematyki pracy magisterskiej, wie jak tę wiedzę wykorzystać w praktyce, potrafi przedstawić ją w formie uporządkowanej wypowiedzi. Wykazuje tę wiedzę w realizacji projektu i referacie |
| **4,5** | student posiada wiedzę o studiowanej dyscyplinie i szczegółową na temat wybranej problematyki pracy magisterskiej, wie jak tę wiedzę wykorzystać w praktyce, potrafi przedstawić ją w formie uporządkowanej wypowiedzi, stosować przypisy, korzystać ze źródeł informacji, realizować przyjęte założenia. Wykazuje tę wiedzę w realizacji projektu i referacie. |
| **5** | student posiada wiedzę o studiowanej dyscyplinie i szczegółową na temat wybranej problematyki pracy magisterskiej, wie jak tę wiedzę wykorzystać w praktyce, potrafi przedstawić ją w formie uporządkowanej wypowiedzi, stosować przypisy, korzystać ze źródeł informacji, realizować przyjęte założenia, w sposób uczciwy i rzetelny gromadzić, przetwarzać i przekazywać informacje, analizować i ujmować syntetycznie zdobytą wiedzę, nie ograniczając się do prezentowania tylko jednego stanowiska w kwestii problematycznej. Wykazuje tę wiedzę w realizacji projektu i referacie |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | **180** |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach... itd.* | 180 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***345*** |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa* | 110 |  |
| *Inne (przygotowanie pracy magisterskiej)* | 235 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | **525** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **21** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.E19.SEM** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Seminarium magisterskie**  **MA Seminar** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | **Dr Ewa Piasta** |
| **1.6. Kontakt** | **ewa.piasta@ujk.edu.pl** |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | seminarium |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Opis, dyskusja, samodzielne doświadczenia, obserwacja, analiza, porównanie, referat |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Poenicke, K., 1988, *Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten? Ein Leitfaden vom ersten Studiensemester bis zur Promotion.* Mannheim.  Pörings R., Schmitz U., 1999, *Sprache und Sprachwissenschaft. Eine kognitiv orientierte Einführung,* Tübingen. |
| **uzupełniająca** | Właściwa dla poszczególnych tematów prac licencjackich |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1- doprowadzenie do przygotowania i złożenia pracy magisterskiej. C2- wyrobienie u studentów umiejętności samodzielnego zbierania źródeł oraz ich analizy. C3- dostarczenie dodatkowej wiedzy z wybranej przez studenta dziedziny. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  1. Praca naukowa jako projekt. 2. Fazy tworzenia pracy naukowej. 3. Określenie problemu badawczego i formułowanie celu badania. 4. Dyskurs naukowy. 5. Struktura pracy naukowej. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego na poziomie rozszerzonym | FILG2A\_W07 |
| W02 | ma uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę obejmującą kluczowe zagadnienia oraz wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej właściwej dla badań z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, kultury krajów niemieckiego obszaru językowego | FILG2A\_W08 |
| W03 | posiada pogłębioną wiedzę pozwalającą na samodzielną, analityczną i krytyczną interpretację tekstów różnego typu, badanie zjawisk kulturowych i społecznych, a także na merytoryczną argumentację oraz uzasadnienia wniosków w języku niemieckim oraz w języku polskim | FILG2A\_W10 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | samodzielnie wyszukuje, krytycznie ocenia, analizuje i systematyzuje informacje z różnych źródeł | FILG2A\_U02 |
| U02 | potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i systemowo oceniać procesy i zjawiska językowe, literackie i kulturowe na podstawie uzyskanej wiedzy i przy użyciu odpowiednich metod i narzędzi w celu przeprowadzenia badań filologicznych oraz/lub interdyscyplinarnych | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji, czynnie działa na rzecz interesu publicznego | FILG2A\_K02 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne Referat** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  |  | *W* | *...* |  | *W* | *…* |  |  | *S* |  | *W* | *S* |  |  |  |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  | ***+*** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **seminarium (S)** | **3** | Potrafi częściowo samodzielnie zebrać literaturę potrzebną do pracy magisterskiej i w stopniu dostatecznym ją zastosować do udowodnienia tezy pracy |
| **3,5** | Potrafi częściowo samodzielnie zebrać literaturę potrzebną do pracy magisterskiej i w stopniu dostatecznym ją zastosować do udowodnienia tezy pracy, zna i stosuje w stopniu podstawowym zasady pisanie pracy magisterskiej |
| **4** | Potrafi samodzielnie zebrać literaturę potrzebną do pracy magisterskiej i w stopniu dobrym ją zastosować do udowodnienia tezy pracy, zna i stosuje w stopniu dobrym zasady pisanie pracy magisterskiej |
| **4,5** | Potrafi samodzielnie zebrać literaturę potrzebną do pracy magisterskiej i w stopniu dobrym ją zastosować do udowodnienia tezy pracy, zna i stosuje w stopniu dobrym zasady pisanie pracy magisterskiej, wyciąga wiele samodzielnych wniosków z własnej analizy. |
| **5** | Potrafi samodzielnie zebrać literaturę potrzebną do pracy magisterskiej i w stopniu bardzo dobrym ją zastosować do udowodnienia tezy pracy, zna i stosuje w stopniu bardzo dobrym zasady pisanie pracy magisterskiej, wyciąga wiele samodzielnych wniosków z własnej analizy. |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | **180** |  |
| *Udział w wykładach\** | 180 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***345*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** |  |  |
| *Przygotowanie do pisania pracy magisterskiej* | 145 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 200 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***525*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **21** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F20.TAV** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | ***Tłumaczenia a vista***  ***A Vista Interpreting*** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia II stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Jan Hajduk |
| **1.6. Kontakt** | jan.hajduk@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | brak |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | ćwiczenia |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | zajęcia w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Konwersatorium z użyciem różnych pomocy audiowizualnych, analiza przypadku |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Kadric M., Kaindl K., Cooke M., 2005, *Translatorische Methodik. Basiswissen* *Translation*. Wien.  Żmudzki J., 2002, *Tłumaczenia a vista – implikacje dydaktyczne* [w:] H. Kardela, W. Go­net (red.) „Badania naukowe 2002”, nr 1, s. 23–34. |
| **uzupełniająca** | Hejwowski K., 2004, *Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu,* Warszawa. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1.*** nabycie umiejętności tłumaczenia ustnego tekstów pisanych bez uprzedniego przygotowania.  ***C2.*** kształcenie umiejętności analizy i oceny tłumaczenia własnego oraz cudzego. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  1. Różnice pomiędzy tłumaczeniem pisemnym a ustnym. 2. Definicja i specyfika przekładu a vista. 3. Konwencje tekstowe i ich rola w procesie tłumaczenia. 4. Teksty równoległe – definicja i zastosowanie. 5. Praktyczne ćwiczenia w przekładzie a vista (teksty ogólne – wydarzenia aktualne, zagadnienia historyczne, problemy młodzieży, rozwój technologii, zjawiska we współczesnej kulturze). 6. Praktyczne ćwiczenia w przekładzie a vista określonych gatunków tekstów: 7. bajka 8. notatka prasowa 9. streszczenie 10. recenzja 11. ogłoszenie 12. przemówienie 13. poradnik 14. dokumenty administracyjne (podanie, życiorys, wniosek) |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | zna i rozumie specyfikę tłumaczenia a vista | FILG2A\_W10 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi tłumaczyć teksty z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie | FILG2A\_U04 |
| U02 | umie wskazać na popełniane błędy oraz poszukiwać metod ich unikania i korekty | FILG2A\_U06 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | dostrzega konieczność rozwoju językowego oraz szczególnej uwagi dla poprawności stylistycznej | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  | ***x*** |  |  |  |  |  |  |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **ćwiczenia (C)\*** | **3** | zna podstawowe terminy określające tłumaczenie a vista |
| **3,5** | zna podstawowe terminy określające tłumaczenie a vista, poprawnie wykonuje ćwiczenia związane z pracą z tekstem |
| **4** | zna podstawowe terminy określające tłumaczenie a vista, poprawnie wykonuje ćwiczenia związane z pracą z tekstem, podejmuje próby tłumaczenia a vista, popełniając błędy w zakresie stylistyki, leksyki, składni. |
| **4,5** | zna podstawowe terminy określające tłumaczenie a vista, poprawnie wykonuje ćwiczenia związane z pracą z tekstem, podejmuje próby tłumaczenia a vista, popełniając nieliczne błędy; dobrze radzi sobie, występując publicznie. |
| **5** | zna podstawowe terminy określające tłumaczenie a vista, poprawnie wykonuje ćwiczenia związane z pracą z tekstem, podejmuje udane próby tłumaczenia a vista; dobrze radzi sobie występując publicznie. |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w wykładach\** |  |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***45*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** |  |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | 15 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 15 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 10 |  |
| *Opracowanie prezentacji multimedialnej\** | 5 |  |
| *Inne (należy wskazać jakie? np. e-learning pod kontrolą nauczyciela)\** |  |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***75*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **3** |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F21.TKO** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Tłumaczenia konsekutywne** Consecutive translation |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Urszula Niekra |
| **1.6. Kontakt** | urszula.niekra@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki i polski** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Konwersatorium |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Praktyczne oraz aktywizujące, rozwijające techniki i strategie tłumaczenia konsekutywnego. |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Koller, W.: Einführung in die Übersetzungswissenschaft; Heidelberg, 1979; Pieńkos, J. : Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki, Kraków, 2003.Kołsut, S. Politik und Recht auf Deutsch, Warszawa 2000. Legieżyńska, A. : Tłumacz i jego kompetencje autorskie, Warszawa 1999. |
| **uzupełniająca** | Lipczuk, R./Leibfried, E. Nerlicki, K. Feuchert, S.: Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen Übersetzung. Szczecin, Iluk, J./Kubacki,: Muster polnischer und deutscher Dokumente für Translationsübungen. Katowice |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1.*** Zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu ustnego i pisemnego – ich cechami wspólnymi oraz różnicami.  ***C2*** Doskonalenie kompetencji translatorskiej poprzez pogłębianie słownictwa o tematyce ogólnej jak i specjalistycznej.  ***C3*** Umiejętność tłumaczeń niedługich tekstów pisemnych i ustnych o zróżnicowanej tematyce. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   1.Przekład, jego etapy. Strategie i techniki translatorskie.  2. Wybrane koncepcje tłumaczenia. Tłumaczenie dosłowne, literalne i wolne..  3. Aspekty kontekstowo-sytuacyjne w tłumaczeniu.  4. Poziomy ekwiwalencji przekładowej – granice przekładalności. Nieprzekładalność natury językowej i kulturowej.  5. Osobowość tłumacza konsekutywnego.  6.Modele tłumaczeniowe i umiejętności tłumacza. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma specjalistyczną wiedzę teoretyczną i praktyczną w zakresie tłumaczeń konsekutywnych tekstów z języka niemieckiego i języka polskiego | FGL2A\_W02 |
| W02 | ma wiedzę o kompleksowej naturze języka, jego złożoności i historycznej zmienności, a także jego powiązaniach z rozwojem kultury i funkcjonowaniem społeczeństwa | FGL2A\_W05 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | ma umiejętności językowe właściwe dla studiowanej specjalności filologii germańskiej zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz zna podłoże kulturowo-społeczne krajów niemieckojęzycznych | FGL2A\_U01 |
| U02 | swobodnie porozumiewa się z innymi specjalistami / filologami w języku niemieckim i w języku polskim z wykorzystaniem różnych środków komunikacji. | FGL2A\_U04 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | docenia wartości dziedzictwa kulturowego niemieckiego obszaru językowego, będąc jednocześnie otwartym i tolerancyjnym wobec innych kultur; śledzi bieżące trendy kulturowe i cywilizacyjne | FGL2A\_K01 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność tego rodzaju tłumaczeń i w praktyce stale pogłębia kompetencje językowe | FGL2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Cwiczenia (C)** | **3** | zna podstawowe terminy językoznawcze, podczas egzaminu odpowiada poprawnie na co najmniej połowę pytań |
| **3,5** | zna podstawowe terminy językoznawcze w języku niemieckim, definiuje je i opisuje, wykazuje aktywność na zajęciach, na kolokwium uzyskuje co najmniej 61% |
| **4** | zna podstawowe terminy językoznawcze w języku niemieckim, definiuje je i opisuje, wykazuje aktywność na zajęciach, uczestniczy w pracach zespołu tematycznego, na kolokwium uzyskuje 71% |
| **4,5** | zna podstawowe terminy językoznawcze w języku niemieckim, definiuje je i opisuje, wykazuje aktywność na zajęciach, uczestniczy w pracach zespołu tematycznego, podczas prezentacji wyników badań przedstawia część opracowania, na kolokwium uzyskuje co najmniej 81% |
| **5** | zna podstawowe terminy językoznawcze w języku niemieckim, definiuje je i opisuje, wykazuje aktywność na zajęciach, jest liderem w pracy zespołu tematycznego, podczas prezentacji wyników badań przedstawia część opracowania, przyjmując różne role, na kolokwium uzyskuje co najmniej 91% |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w ćwiczeniach\** | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***70*** |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń\** | 20 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 10 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 40 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***100*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **4** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F22.WYS** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | **Wystąpienia publiczne w j. niemieckim**  **Public Pronouncements in German** |
| angielskim |

* + - 1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia 2. stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Jan Hajduk |
| **1.6. Kontakt** | jan.hajduk@ujk.edu.pl |

* + - 1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | brak |

* + - 1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **3.1.Forma zajęć** | | ćwiczenia |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Metoda podająca, problemowa, dyskusja, uczenie aktywizujące, analiza przypadków, praca ze źródłem drukowanym |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Edmüller A., Wilhelm T. 2000, *Argumentieren: Sicher, treffend, überzeugend,* Planegg.  Herrmann M., Hoppmann M., [Stölzgen, K.](http://www.utb-shop.de/autoren/stolzgen-karsten.html" \o "Stölzgen, Karsten)*;*[Taraman, J., 2012,](http://www.utb-shop.de/autoren/taraman-jasmin.html" \o "Taraman, Jasmin)*Schlüsselkompetenz Argumentation,* Paderborn. |
| **uzupełniająca** | Fuhrmann M., 1995, *Die antike Rhetorik: Eine Einführung*. München. Knape J., 2000, *Was ist Rhetorik*. Stuttgart.  Ueding G., Steinbrink B., 2005, *Grundriß der Rhetorik. Geschichte - Technik - Methode.* Stuttgart-Weimar. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 - Wypracowanie strategii komunikacyjnej w zakresie sztuki argumentacji w życiu codziennym, w pracy, w negocjacjach  *C2-*zapoznanie z technikami identyfikacji, konstruowania oraz metodami oceniania jakości argumentów  C3 – zaznajomienie studentów z najważniejszymi pojęciami z zakresu wystąpień publicznych.  C4 - zapoznanie studentów ze sposobami tworzenia i odtwarzania portretu komunikacyjnego. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   Typy osobowości, osobowość charyzmatyczna.  Postrzeganie świata przez pryzmat języka i rekonstruowanie rzeczywistości. „Ja” – własny portret  komunikacyjny. „Ty” – portret komunikacyjny odbiorcy. Kanały komunikacji. Spójność wypowiedzi ustnej i  pisemnej. Dowodzenie i argumentowanie. Wymiar retoryczny tekstów reklamowych.  Small Talk: prezentacja, wystąpienie targowe, przyjęcie, wystąpienie uroczyste, mowa prywatna podczas uroczystości rodzinnych |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | Ma specjalistyczną wiedzę teoretyczną i praktyczną w zakresie badań językoznawczych | FILG2A\_W02 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | Samodzielnie wyszukuje, krytycznie ocenia, analizuje i praktycznie wykorzystuje informacje z różnych źródeł. | FILG2A\_U02 |
| U02 | Potrafi samodzielnie rozpoznawać oczekiwania komunikacyjne partnerów rozmowy oraz skutecznie korzystać z nabytych umiejętności retorycznych | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z opanowania języka, przez co motywuje się do stałego podnoszenia poziomu jego znajomości. | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | ***X*** |  |  | ***X*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

***\*niepotrzebne usunąćx***

**4.5.Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | * 1. **Kryterium oceny** |
| **ćwiczenia (ĆW)** | **3** | Zna podstawowe pojęcia i zasady komunikacji językowej. |
| **3,5** | Ma podstawową wiedzę na temat komunikacji, retoryki, Zna podstawy teorii argumentacji, odpowiednie struktury gram.-leksykalne, potrafi je dostatecznie dobrze stosować. |
| **4** | Potrafi właściwie stosować techniki wystąpień. Ma ugruntowaną wiedzę retoryczną, wyszukuje w tekście charakterystyczne sformułowania dla wypowiedzi ustnych. |
| **4,5** | Potrafi wykorzystać wiedzę w praktycznej argumentacji, dobiera odpowiednio metody i leksykę. Potrafi komponować wypowiedzi zgodne z zasadami sztuki retorycznej. |
| **5** | Wykorzystuje wiedzę w praktyce, przeprowadza prezentacje, trafnie argumentuje. Spójnie i bezbłędnie tworzy wypowiedzi pisemne oraz ustne. |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w wykładach\** | - |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** | - |  |
| *Inne (jakie?)\** | - |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***45*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | - |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | 30 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | - |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 10 |  |
| *Opracowanie prezentacji multimedialnej\** | 5 |  |
| *Inne (należy wskazać jakie? np. e-learning)\** | - |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***75*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **3** |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | 0231.1FILG2.F23.ARN | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | ***Analiza i redakcja niemieckojęzycznych tekstów publicystycznych***  ***Analysis and Editorial of German Journalistic Texts*** |
| angielskim |

* + - 1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia drugiego stopnia magisterskie |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Beata Domagała |
| **1.6. Kontakt** | [beata.domagala@ujk.edu.pl](mailto:beata.domagala@ujk.edu.pl) |

* + - 1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Język niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

* + - 1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Konwersatorium |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia w pomieszczeniach dydaktycznych UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną po II semestrze |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Analiza tekstów publicystycznych, praca z tekstem fachowym, dyskusja na forum, kreatywne pisanie, wystąpienia studentów |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Aktualne teksty publicystyczne z niemieckojęzycznych periodyków |
| **uzupełniająca** | Stöber, Rudolf: Kommunikations- und Medienwissenschaft. Eine Einführung. München 2008. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1.*** Rozwijanie sprawności pracy z tekstem autentycznym i pisania pod względem asocjacji, tworzenia i poprawności językowej.  ***C2.*** Doskonalenie kompetencji komunikatywnej poprzez pogłębianie słownictwa oraz wykorzystanie wiadomości i umiejętności z różnych dziedzin (korelacja międzyprzedmiotowa).  ***C3.*** Doprowadzenie do umiejętności komponowania określonego rodzaju tekstów pisanych.  ***C4.*** Wspieranie pisania kreatywnego i dowolnego. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***1.*** Cechy publicystyki.  ***2.*** Gatunki publicystyczne: informacja, sprawozdanie, komentarz, felieton, glosa, reportaż, recenzja, wywiad.  ***3.*** Analiza kompozycji tekstów publicystycznych: tytuł a temat, pierwsze zdanie i jego funkcja, narracja, argumentacja, podsumowanie.  ***4.*** Sporządzanie i rozwijanie planów kompozycyjnych.  ***5.*** Grupowe i indywidualne redagowanie tekstów dziennikarskich..  ***6.*** Korekta własnego tekstu. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma pogłębioną wiedzę o interdyscyplinarnych powiązaniach filologii germańskiej z innymi naukami humanistycznymi, takimi jak dziennikarstwo | FILG2A\_W04 |
| W02 | ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka niemieckiego, jego złożoności i historycznej zmienności, a także jego powiązaniach z rozwojem kultury i funkcjonowaniem społeczeństwa | FILG2A\_W05 |
| W03 | ma pogłębioną wiedzę o instytucjach kultury i rozumie tendencje występujące we współczesnym życiu kulturalnym i społecznym w ramach niemieckiego obszaru kulturowego | FILG2A\_W06 |
| W04 | zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego na poziomie rozszerzonym | FILG2A\_W07 |
| W05 | posiada pogłębioną i podbudowaną teoretycznie wiedzę z zakresu języka, literatury i kultury niemieckiego obszaru językowego oraz posługiwania się paradygmatami badawczymi w celu samodzielnego formułowania i analizy problemów badawczych oraz uzasadniania swoich wyborów w odpowiednich sytuacjach językowych i społecznych | FILG2A\_W09 |
| W06 | posiada pogłębioną wiedzę pozwalającą na samodzielną, analityczną i krytyczną interpretację tekstów publicystycznych, badanie zjawisk kulturowych i społecznych, a także na merytoryczną argumentację oraz uzasadnienia wniosków w języku niemieckim | FILG2A\_W10 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | samodzielnie wyszukuje, krytycznie ocenia, analizuje i systematyzuje informacje z różnych tekstów publicystycznych | FILG2A\_U02 |
| U02 | potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i systemowo oceniać procesy i zjawiska językowe, literackie i kulturowe na podstawie uzyskanej wiedzy i przy użyciu odpowiednich metod i narzędzi w celu przeprowadzenia badań interdyscyplinarnych | FILG2A\_U03 |
| U03 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim różnego typu tekstów publicystycznych, w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi | FILG2A\_U05 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | docenia wartości dziedzictwa kulturowego niemieckiego obszaru językowego, będąc jednocześnie otwartym i tolerancyjnym wobec innych kultur; śledzi bieżące trendy kulturowe i cywilizacyjne | FILG2A\_K01 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | | | | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 | | | |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 | | | |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W03 | | | |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| W04 | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| W05 | | | |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 | | | |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U02 | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U03 | | | |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| K01 | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| K02 | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Konwersatorium (K)\*** | **3** | Student wykazuje wiedzę w stopniu podstawowym, ma istotne luki w umiejętnościach i kompetencjach, powierzone zadania wykonuje prawidłowo w 51-60% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **3,5** | Student wykazuje wiedzę w stopniu podstawowym lub średnio zaawansowanym, ma luki w umiejętnościach i kompetencjach, powierzone zadania wykonuje prawidłowo w 61-70% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **4** | Student wykazuje efekty uczenia się w stopniu średnio zaawansowanym, aktywność na zajęciach, powierzone zadania wykonuje prawidłowo w 71-80% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **4,5** | Student wykazuje wiedzę i umiejętności na poziomie zaawansowanym, stała aktywność na zajęciach, powierzone zadania wykonuje prawidłowo na 81-90% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **5** | Student wykazuje wszystkie efekty kształcenia w stopniu zaawansowanym, twórcza aktywność na zajęciach, samodzielnie podejmuje działania zwiększające wiedzę i umiejętności w zakresie treści przedmiotu, powierzone zadania wykonuje prawidłowo w 91-100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w wykładach\** |  |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (jakie?)\** |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***20*** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** |  |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | 10 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 10 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** |  |  |
| *Opracowanie prezentacji multimedialnej\** |  |  |
| *Inne (należy wskazać jakie? np. e-learning)\** |  |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***50*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F24.WIE** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Wiedza o realiach niemieckiego obszaru językowego**  **Knowledge of the German realities** |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia licencjackie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Donata Wójcik |
| **1.6. Kontakt** | donata.wojcik@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |  |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | **brak** |  |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Wykład, ćwiczenia (w tym e-learning) |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Wykład konwersatoryjny z użyciem różnych pomocy audiowizualnych: filmy, zdjęcia, Internet.  Ćwiczenia przedmiotowe, metoda projektu, dyskusja. |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Aktuelle Informationen und Lesetexte der Bundeszentralle für politische Bildung, Bonn.; https://www.bpb.d;  Aktuelle Beiträge der Österreichischen Gesellschaft für Politische Bildung; https://politischebildung.at  Aktuelle Beiträge des Zentrums für Demokratie (Arau, Schweiz); http://politischebildung.ch |
| **uzupełniająca** | Gabriel O., Plasser F., Deutschland, Österreich und die Schweiz im neuen Europa: Bürger und Politik, Nomos 2010 |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – dogłębne zaznajomienie studentów z systemami politycznymi Niemiec, Austrii i Szwajcarii,  C2 – wskazanie na cechy demokracji pośredniej i bezpośredniej, na współczesne rodzaje demokracji  C3 – pogłębienie wiedzy studentów na temat wybranych aspektów (polityka zagraniczna, społeczeństwo, bezpieczeństwo) państw niemieckiego obszaru językowego,  C4 – poszerzenie leksyki, terminologii fachowej i nazw własnych. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  1. Społeczeństwo w krajach niemieckiego obszaru językowego(struktura, języki, dialekty, religie, migracje) (**W**) 2. Szkolnictwo i szkolnictwo wyższe, możliwości studiowania i pracy za granicą. 3. Specyfika rynku pracy w krajach niemieckiego obszaru językowego 4. Współczesne teorie demokracji (**W**) 5. Pojęcie reżimu politycznego w szerokim i wąskim znaczeniu. Reżim w odniesieniu do historii RFN i NRD (**W**) 6. Media w krajach niemieckiego obszaru językowego 7. Bezpieczeństwo wewnętrzne i zewnętrzne (**W)**   **e-learning\***   1. Ochrona środowiska, nowe technologie, zmiana świadomości 2. Wybrane problemy społeczne w krajach niemieckiego obszaru językowego: bezdomność, uzależnienia,.   \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i koncepcji zajęć |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | Zna podstawowe pojęcia z zakresu systemów politycznych, społecznych i bieżącej sytuacji krajów niemieckiego obszaru językowego; rozumie powiązania między naukami politycznymi a filologią germańską | FILG2A\_W04  FILG2A\_W06 |
| W02 | zna i rozumie założenia teoretyczne i podstawowe pojęcia odnoszące się do wybranych realiów krajów niemieckiego obszaru językowego, posiada wiedze pozwalającą na samodzielną, analityczną, i krytyczną interpretację tekstów różnego typu | FILG2A\_W05 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi rozpoznawać, wyszukiwać, analizować i oceniać procesy i wytwory kultury, polityki krajów niemieckiego obszaru językowego na podstawie uzyskanej wiedzy i przy użyciu poznanych metod i narzędzi | FILG2A\_U03 |
| U02 | potrafi samodzielnie, analitycznie i krytycznie interpretować teksty naukowe, zjawiska polityczne i społeczne, a także merytorycznie argumentować oraz formułować wnioski w języku niemieckim | FILG2A\_U02 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Ma świadomość dziedzictwa kulturowego Austrii i Szwajcarii, jest tolerancyjny i otwarty na nowo poznawane zjawiska kulturowe, śledzi bieżące trendy kulturowe w Austrii i Szwajcarii | FILG2A\_K01 |
| K02 | Jest świadomy ograniczeń swoich kompetencji językowej i interkulturowej, rozumie konieczność dalszego dokształcania się. | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\***  **Udział w zajęciach e-learningu** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *el* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  | ***+*** |  |  |  | ***+*** | ***+*** |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  | ***+*** |  |  |  | ***+*** | ***+*** |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** | ***+*** |  | ***+*** |  |  | ***+*** | ***+*** |  | ***+*** |  |  |  | ***+*** |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** | ***+*** |  | ***+*** |  |  | ***+*** | ***+*** |  | ***+*** |  |  |  | ***+*** |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  | ***+*** |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **(W) + (C) w tym e-learning** | **3** | Student zna podstawowe terminy związane z przedmiotem, kolokwium zalicza na 51-60%, frekwencja na poziomie 80%, pasywny udział w zajęciach |
| **3,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, kolokwium zalicza na 61-70%, frekwencja na poziomie 80%, wykazuje sporadycznie aktywność na zajęciach |
| **4** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe, referat, praca badawcza, projekt), kolokwium zalicza na 71-80%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje aktywność na zajęciach |
| **4,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat, praca badawcza, projekt), kolokwium zalicza na 81-90%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje często aktywność na zajęciach |
| **5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat, praca badawcza), kolokwium zalicza na 90-100%, frekwencja na poziomie ponad 90%, wykazuje bardzo często aktywność na zajęciach |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | **50** |  |
| *Udział w wykładach i ćwiczeniach\** | 40 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | **50** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | 15 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 10 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 25 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | **100** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **4** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F25.IPK** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Interkulturowe problemy kontaktów biznesowych**  **Intercultural problems of business contacts** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia licencjackie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Donata Wójcik |
| **1.6. Kontakt** | donata.wojcik@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | **Wykład, ćwiczenia, w tym e-learning** |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Konwersatorium z elementami wykładu z użyciem różnych pomocy audiowizualnych: filmy, zdjęcia, Internet,  Ćwiczenia przedmiotowe, metoda projektu, analiza artykułów naukowych |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Bolten, J. (2007): Interkulturelle Kompetenz, Landeszentrale für politische Bildung Thüringen, Erfurt  Hofstede, G. (1993): Interkulturelle Zusammenarbeit: Kulturen, Organisationen, Management, Gabler, Wiesbaden  Schroll-Machl, S. (2016): Die Deutschen – Wir Deutsche Fremdwahrnehmung und Selbstsicht im Berufsleben, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. |
| **uzupełniająca** | .Neyman, M. (red.) (2005): Komunikacja i kultura biznesu w Europie, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Przedsiębiorczości i Zarządzania im.Leona Koźmińskiego, Warszawa |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – zaznajomienie studentów z najważniejszymi typologiami kultur i różnicami kulturowymi w skali globalnej  C2 – umożliwienie zrozumienia wielkowymiarowości i wieloaspektowości kultur (nie tylko w ujęciu narodowym)  C3 – uwrażliwienie studentów na realne możliwości zastosowania zasad interkulturowości w praktyce zawodowej, a w szczególności w biznesie |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   **Wykład**  1. Różne definicje pojęcia „kultura“ w antropologii, psychologii i socjologii,  2. Aspekt językowy kultury – uczenie się kodów kulturowych jak języków,  3. Klasyfikacja kultur wg. G. Hofstede.  4. Zderzenie cywilizacji – aspekt globalny,  5. Nieporozumienia kulturowe i sposoby ich łagodzenia,  **Ćwiczenia**  6. Wybrane zasady zachowania w krajach islamskich.  7. Zjawisko szoku kulturowego, definicja i analiza przykładów,  8. Miejsce i rola stereotypów w kontaktach biznesowych  9. Negocjacje międzykulturowe. Kompetencja interkulturowa w biznesie,  10. Wpływ komunikacji międzykulturowej na promocję,  11. Komunikacja niewerbalna a międzykulturowe relacje,  **e-learning\***  12. Etnocentryzm/ relatywizm,  13. Komunikacja i kultura biznesu w krajach niemieckiego obszaru językowego,  14. Komunikacja i kultura biznesu w wybranych krajach: Rosja, USA, Japonia, kraje śródziemnomorskie i inne.  \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i koncepcji zajęć |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | Umie scharakteryzować kultury wg. różnych kryteriów, definiować pojęcia związane z interkulturowością, zna lingwistyczne aspekty kontaktów międzykulturowych | FILG2A\_W05 |
| W02 | Ma usystematyzowaną i pogłębioną wiedzę z zakresu komunikacji międzykulturowej i jej zastosowania w kontaktach biznesowych w krajach niemieckiego obszaru językowego | FILG2A\_W06 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | Umie wyszukiwać, analizować i interpretować właściwe danej kulturze normy i wartości, określać ich wpływ na kontakty biznesowe | FILG2A\_U03 |
| U02 | Umie wyszukiwać w różnym materiale (materiały wizualne, przysłowia, teksty, filmy, itp.) cechy naznaczenia kulturowego (uwarunkowania kulturowego) i odnieść to do sfery biznesu, swobodnie prowadzi rozmowy z omawianego zakresu tematycznego | FILG2A\_U02 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Wykazuje postawę otwartości na nową wiedzę, na różnorodność wynikającą z wielokulturowości | FILG2A\_K01 |
| K02 | Jest świadomy możliwości występowania różnego rodzaju barier w komunikacji (wynikających z różnorodności kulturowej) i gotowy do ich pokonywania | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\***  **Kolokwium**  **w e-learningu** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| W02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **wykład (W)** | **3** | Student zna podstawowe terminy związane z przedmiotem, kolokwium zalicza na 51-60%, frekwencja na poziomie 80%, pasywny udział w zajęciach |
| **3,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, kolokwium zalicza na 61-70%, frekwencja na poziomie 80%, wykazuje sporadycznie aktywność na zajęciach |
| **4** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat, praca badawcza), kolokwium zalicza na 71-80%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje aktywność na zajęciach |
| **4,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat, praca badawcza), kolokwium zalicza na 81-90%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje często aktywność na zajęciach |
| **5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat, praca badawcza), kolokwium zalicza na 90-100%, frekwencja na poziomie ponad 90%, wykazuje bardzo często aktywność na zajęciach |
|  |  |  |
| **Ćwiczenia (C)**  **w tym e-learning** | **3** | Student zna podstawowe terminy związane z przedmiotem, kolokwium zalicza na 51-60%, frekwencja na poziomie 80%, pasywny udział w zajęciach |
| **3,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, kolokwium zalicza na 61-70%, frekwencja na poziomie 80%, wykazuje sporadycznie aktywność na zajęciach |
| **4** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, studiuje literaturę przedmiotu, przygotowuje co najmniej jedna prace semestralną w zakresie kompetencji interkulturowej w biznesie w oparciu o minimum 3 źródła. ), kolokwium zalicza na 71-80%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje aktywność na zajęciach |
| **4,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, studiuje literaturę przedmiotu, przygotowuje co najmniej jedna prace semestralną w zakresie kompetencji interkulturowej w biznesie w oparciu o minimum 5 źródeł,, kolokwium zalicza na 81-90%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje często aktywność na zajęciach |
| **5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, studiuje literaturę przedmiotu, przygotowuje co najmniej jedna prace semestralną w zakresie kompetencji interkulturowej w biznesie w oparciu o wiele źródeł internetowych i książkowych, kolokwium zalicza na 90-100%, frekwencja na poziomie ponad 90%, wykazuje bardzo często aktywność na zajęciach |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | **50** |  |
| *Udział w wykładach i ćwiczeniach\** | 45 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 5 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | **50** |  |
| *Przygotowanie do wykładu i ćwiczeń\** | 20 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 10 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 20 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | **100** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **4** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F26.WAK** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Współczesne aspekty kultury Austrii i Szwajcarii**  **Contemporary aspects of the culture of Austria and Switzerland** |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia licencjackie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Donata Wójcik |
| **1.6. Kontakt** | donata.wojcik@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | **brak** |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Ćwiczenia (w tym e-learning) |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Konwersatorium z elementami wykładu z użyciem różnych pomocy audiowizualnych: filmy, zdjęcia, Internet,  Ćwiczenia przedmiotowe, metoda projektu, |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Vocelka K., Geschichte Österreichs: Kultur, Gesellschaft, Politik, Verlag Styria, Graz, Wien, Köln 2004  Till J., Österreich: Reich an Kultur und Natur, Hermagoras, 2017  Michael Eigner, Lucas Ditl, Blickpunkt Kultur. Kultur- und Tourismusland Österreich, Trauner Verlag, 2017 |
| **uzupełniająca** | Strony internetowe omawianych zabytków, miejsc, instytucji itp.  <https://www.szwajcaria.net/kultur.html>  <https://www.myswitzerland.com/de/kunst-und-kulturszene-schweiz.html> |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – pogłębienie wiedzy studentów na temat wybranych aspektów kultury współczesnej Austrii i Szwajcarii  C2 – poszerzenie terminologii fachowej, nazw własnych,  C3 – uwrażliwienie na fenomeny kulturowe właściwe danym krajom, na ich pochodzenie, znaczenie, sposoby pielęgnowania tradycji itp.  C4 – wykształcenie umiejętności krytycznej analizy materiałów źródłowych, pobudzenie ciekawości do odkrywania nieznanych obszarów kulturowych i językowych |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   **Austria**   1. Muzyka   1.1 Muzyka klasyczna  Wiener Philharmoniker  Opera Wiedeńska  1.2 Muzyka ludowa  1.2.1Schrammelmusik  1.2.2Jodłowanie  1.2.3Austriackie tańce ludowe   1. Kultura codzienna 2. Sztuka kulinarna   3.1. Kuchnia wiedeńska  3.2. Wiedeńskie kawiarnie  3.3.Austriackie wina i piwa   1. Sport   **e-learning**   1. Święta państwowe, wybrane tradycje i obyczaje 2. Problem austriackiej tożsamości   **Szwajcaria**   1. Szwajcarska architektura, design i moda 2. Muzyka i taniec 3. Filmy i fotografia   **e-learning**   1. Języki 2. Wybrane tradycje i zwyczaje   \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i koncepcji zajęć |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | Zna i rozumie podstawowe pojęcia z zakresu kultury Austrii i Szwajcarii, rozumie fenomeny kulturowe, ich genezę i kierunki rozwoju | FILG2A\_W06 |
| W02 | Zna metody i narzędzia badań, w tym techniki pozyskiwania informacji, właściwe dla wiedzy o kulturze | FILG2A\_W03 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi rozpoznawać, wyszukiwać, analizować i oceniać procesy i wytwory kultury Austrii i Szwajcarii na podstawie uzyskanej wiedzy i przy użyciu poznanych metod i narzędzi | FILG2A\_U02 |
| U02 | potrafi samodzielnie, analitycznie i krytycznie interpretować teksty naukowe, zjawiska kulturowe i społeczne, a także merytorycznie argumentować oraz formułować wnioski w języku niemieckim | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Ma świadomość dziedzictwa kulturowego Austrii i Szwajcarii, jest tolerancyjny i otwarty na nowo poznawane zjawiska kulturowe, śledzi bieżące trendy kulturowe w Austrii i Szwajcarii | FILG2A\_K01 |
| K02 | Jest świadomy ograniczeń swoich kompetencji językowej i interkulturowej, rozumie konieczność dalszego dokształcania się. | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\***  **Udział w zajęciach e-learningu** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* |  | *W* | *C* | *el* | *W* | *C* | *el* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *el* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** | ***+*** |  | ***+*** |  |  |  | ***+*** |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** | ***+*** |  | ***+*** |  |  |  | ***+*** |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  | ***+*** |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Ćwiczenia (Ć)**  **w tym e-learning** | **3** | Student zna podstawowe terminy związane z przedmiotem, kolokwium zalicza na 51-60%, frekwencja na poziomie 80%, pasywny udział w zajęciach |
| **3,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, kolokwium zalicza na 61-70%, frekwencja na poziomie 80%, wykazuje sporadycznie aktywność na zajęciach |
| **4** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe, referat, praca badawcza, projekt), kolokwium zalicza na 71-80%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje aktywność na zajęciach |
| **4,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat, praca badawcza, projekt), kolokwium zalicza na 81-90%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje często aktywność na zajęciach |
| **5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat, praca badawcza), kolokwium zalicza na 90-100%, frekwencja na poziomie ponad 90%, wykazuje bardzo często aktywność na zajęciach |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | **35** |  |
| *Udział w ćwiczeniach\** | 25 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | **15** |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń\** | 5 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 3 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 7 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | **50** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F27.JOW** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Językowa obsługa warsztatu przewodnika turystycznego**  **German for Tourist Guides** |
| angielskim |

* + - 1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia 2. stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Mgr. E. Dziewięcka |
| **1.6. Kontakt** | ewa.dziewiecka@ujk.edu.pl |

* + - 1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1 Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

* + - 1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | ćwiczenia |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Percepcyjne, praktyczne (ćwiczebne, realizacji zadań wytwórczych), własna działalność, zadania do rozwiązania, Konwersatorium z użyciem różnych pomocy audiowizualnych: filmy, zdjęcia, |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Gaworecki W., Turystyka, Warszawa, 2006  Lévy-Hillerich D., Kommunikation im Tourismus, Kursbuch, Goethe-Institut, Fraus, Cornelsen, München, 2005  Łobożewicz T., Bieńczyk G., Podstawy turystyki, Warszawa, |
| **uzupełniająca** | Różycki P., Zarys wiedzy o turystyce, Kraków, 2006 |

**4.CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 - Opanowanie leksyki oraz nawyków komunikacji specjalistycznej dla poszerzenia zakresu kwalifikacji zawodowych związanych z obsługą ruchu turystycznego.  C2 – Zdobycie wiedzy na temat zasad i technik stosowanych w obsłudze ruchu turystycznego z punktu widzenia organizatora turystyki i pilota grup turystycznych.  C3 – Zapoznanie ze specyfiką obsługi ruchu turystycznego w różnych segmentach turystyki |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)*** * Zasady obsługi rynku turystycznego * Strategie marketingowe w turystyce * Różne rodzaje i gatunki ustnych dyskursów monologicznych, polilogicznych i dialogicznych w komunikacji niemieckojęzycznej związanej pracą przewodnika turystycznego. * Intencje wypowiedzi oraz używane w nich środki językowe; * Strategie i taktyki wypowiedzi. Ustne ćwiczenia w sporządzeniu wypowiedzi monologicznych dialogicznych i polilogicznych w komunikacji biznesowej zgodnie z zadanym scenariuszem, pogłębianie umiejętności i nawyków gramatycznych. * Lektura tekstów niemieckich odnoszących się do tematu, analiza folderów reklamowych, przewodników i stron internetowych biur podróży;   samodzielny projekt – opracowanie wycieczki turystycznej w języku niemieckim |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma rozszerzoną wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii germańskiej w relacji do innych nauk oraz o specyfice obiektów i metodologii badań filologicznych | FILG2A\_W01 |
| W02 | Ma specjalistyczną wiedzę teoretyczną i praktyczną w zakresie badań językoznawczych, zna teorie i metodologię oraz kierunki rozwoju nauk filologicznych, terminologię z zakresu językoznawstwa. | FILG2A\_W02  FILG2A\_W03 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | Samodzielnie wyszukuje, krytycznie ocenia, analizuje i systematyzuje informacje z różnych źródeł | FILG2A\_U02 |
| U02 | Potrafi samodzielnie rozpoznawać, krytycznie analizować i systemowo oceniać procesy i zjawiska językowe. Potrafi przekonać do własnego stanowiska podczas dyskusji, umie negocjować. | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji. | FILG2A\_K02 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej. | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia Się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **ćwiczenia (C)** | **3** | Zna i rozpoznaje gatunki ustnych dyskursów. Wykonanie zadań na zaliczenie w 51-60% |
| **3,5** | Zna i nazywa cechy szczegółowe różnych gatunków biznesowych dyskursów ustnych . Ma wiedzę dotyczącą pojęć związanych z językową obsługą ruchu turystycznego. Wykonanie zadań na zaliczenie w 61-70% |
| **4** | Ma pogłębioną wiedzę dotyczącą pojęć związanych z językową obsługą ruchu turystycznego. Logicznie i spójnie wyraża różne intencje wypowiedzi przy pomocy różnych środków językowych. Wykonanie zadań na zaliczenie w 71-80% |
| **4,5** | Ma pogłębioną wiedzę dotyczącą pojęć związanych z językową obsługą ruchu turystycznego. Logicznie i spójnie wyraża różne intencje wypowiedzi, potrafi samodzielnie oraz w zespole sporządzać ustne dyskursy. Wykonanie zadań na zaliczenie w 81-90% |
| **5** | Ma pogłębioną wiedzę dotyczącą pojęć związanych z językową obsługą ruchu turystycznego. Potrafi przekonać do własnego stanowiska podczas dyskusji, umie negocjować. Wykonanie zadań na zaliczenie w 91-100% |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w ćwiczeniach\** | 30 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***20*** |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń* | 10 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 5 |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 5 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***50*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.B/C28.PRZ** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | ***Praktyka zawodowa***  ***Professional Practice*** |
| angielskim |

**USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia drugiego stopnia magisterskie |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Beata Domagała |
| **1.6. Kontakt** | [beata.domagala@ujk.edu.pl](mailto:beata.domagala@ujk.edu.pl) |

**OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Polski/ niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **3.1.Forma zajęć** | | Praktyka zawodowa |
| **3.2.Miejsce realizacji zajęć** | | Poza pomieszczeniami dydaktycznymi UJK |
| **3.3.Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną po IV semestrze |
| **3.4.Metody dydaktyczne** | | Praktyczne, tzn. pokaz, obserwacja, zadania do rozwiązania, samodzielne doświadczenia, własna działalność |
| **3.5.Wykaz literatury** | **podstawowa** | Kodeks pracy.  Przepisy BHP.  Barta J., Markiewicz R.: Prawo autorskie prawa pokrewne. Warszawa 2006.  Iluk J., Kubacki A.: *Wzory polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych.* Katowice 2013. |
| **uzupełniająca** | <https://praktyki.ujk.edu.pl>/przepisy/  https://praktyki.ujk.edu.pl/pliki-do-pobrania/ |

**4.CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   ***C1***. Zdobycie umiejętności praktycznych niezbędnych do wykonywania zawodu.  ***C2.*** Poznanie organizacji i sposobu funkcjonowania firmy lub instytucji.  ***C3.*** Zaznajomienie się z metodami pracy oraz obowiązkami pracowników.  ***C4.*** Nabywanie umiejętności praktycznych w zakresie pracy translatorskiej. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  1. Działalność firmy/instytucji/i organizacja praktyk – regulaminy wewnętrzne i dyscyplina pracy. 2. Podmiot i zakres działania firmy – struktura organizacyjna, system zarządzania. 3. Metody i techniki organizacji pracy. 4. Obszary działalności firmy. 5. Polityka zatrudnienia – prawa i obowiązki pracowników. 6. Działalność marketingowa firmy. 7. Tłumaczenia ustne i / lub pisemne. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka, jego złożoności i historycznej zmienności, a także jego powiązaniach z rozwojem kultury i funkcjonowaniem społeczeństwa | FILG2A\_W05 |
| W02 | zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego na poziomie rozszerzonym | FILG2A\_W07 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim oraz w języku polskim różnego typu prac pisemnych i wystąpień ustnych, w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi | FILG2A\_U05 |
| U02 | potrafi efektywnie pracować w różnego rodzaju zespołach, pełniąc różne funkcje przy współpracy i prowadzeniu dyskusji; optymalnie organizuje pracę swoją oraz innych i potrafi krytycznie ocenić jej priorytety oraz stopień zaawansowania | FILG2A\_U07 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na filologii germańskiej kompetencji, czynnie działa na rzecz interesu publicznego | FILG2A\_K02 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne**  **Praktyka zawodowa** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |

***\*niepotrzebne usunąć***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Praktyka (P)\*** | **3** | 51-60% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań + 60% frekwencji |
| **3,5** | 61-70% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań + 70% frekwencji |
| **4** | 71-80% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań + 80% frekwencji |
| **4,5** | 81-90% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań + 90% frekwencji |
| **5** | 91-100% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań + ponad 90 % frekwencji |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***80*** |  |
| *Udział w wykładach\** |  |  |
| *Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach\** |  |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne: Praktyka zawodowa* | 80 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***20*** |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** |  |  |
| *Opracowanie prezentacji multimedialnej\** |  |  |
| *Inne: Przygotowanie do praktyki zawodoweji wykonywanie dodatkowych zadań* | 20 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***100*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **4** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F29.PSD** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | **Psychologiczne podstawy działalności pedagogicznej nauczyciela szkoły ponadpodstawowej**  **Psychologiacal Foundationsof Upper Primary Teacher”s Pedagogical Activity** |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia drugiego stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Agata Jopkiewicz |
| **1.6. Kontakt** | agata.jopkiewicz@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | język polski |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | Psychologia ogólna, psychologia rozwojowa i osobowości |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | ćwiczenia |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia w pomieszczeniach dydaktycznych UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | opis, dyskusja, studium przypadku |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | [B. Harwas-Napierała](http://lubimyczytac.pl/autor/32786/barbara-harwas-napierala), [J. Trempała](http://lubimyczytac.pl/autor/32787/janusz-trempala) Psychologia rozwoju człowieka t.III, Wydawnictwo [Naukowe PWN](http://lubimyczytac.pl/wydawnictwo/10294/wydawnictwo-naukowe-pwn/ksiazki)  E. Aronson, Człowiek istota społeczna, Wydawnictwo [Naukowe PWN](http://lubimyczytac.pl/wydawnictwo/10294/wydawnictwo-naukowe-pwn/ksiazki)  E. Byrne, W co grają ludzie, Wydawnictwo [Naukowe PWN](http://lubimyczytac.pl/wydawnictwo/10294/wydawnictwo-naukowe-pwn/ksiazki) |
| **uzupełniająca** | B. Wojciszke, Człowiek wśród ludzi. Zarys psychologii społecznej, Wydawnictwo Scholar |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY KSZTAŁCENIA**

|  |
| --- |
| * 1. Cele przedmiotu   Ćwiczenia  C1. Zaznajamianie z prawami zachodzących w grupie rówieśniczej adolescentów  C2. Przekazanie wiedzy dotyczącej zrozumienia zaburzeń rozwojowych w adolescencji  C3. Kształtowanie umiejętności organizowania/kreowania procesów grupowych  C4. Rozwijanie umiejętności opracowywania sposobów wychodzenia z konfliktów wewnątrzgrupowych  C5. Doskonalenie umiejętności udzielanie wsparcia w sytuacjach trudnych (konfliktach, zaburzeniach rozwojowych w adolescencji) |
| 4. 2.Treści programowe  1. Grupa rówieśnicza. Pozycja społeczna ucznia w grupie rówieśniczej. Znaczenie grupy rówieśniczej. Koleżeństwo, przyjaźń, związek partnerski, miłość. Konflikty z rówieśnikami, rodzicami i wychowawcami.  2. Rola osób znaczących i autorytetów. Zmiana autorytetów, kryzys autorytetu nauczyciela i rodzica. Bunt okresu dorastania i jego funkcje.  3. Zagrożenia młodzieży: agresja, przemoc, uzależnienia, grupy nieformalne, sekty. Podkultury młodzieżowe.  4. Inny, wykluczony. Dynamika grupy uczniowskiej. Współpraca i współdziałanie uczniów  5. Rozwiązywanie konfliktów, mediacje. Zaburzenia funkcjonowania w okresie dorastania.  6. Obniżenie nastroju, depresja. Zaburzenia zachowania.  7. Zaliczenie przedmiotu. |

**4.3.Przedmiotowe efekty kształcenia**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY**: | | |
| W01 | Definiuje prawa rozwoju człowieka w adolescencji w aspekcie biologicznym i psychologicznym oraz społecznym | NAUII\_W01 |
| W02 | Opisuje procesy grupowe, komunikacyjne, wymienia rodzaje konfliktów grupowych | NAUII \_W02 |
| W03 | Identyfikuje zaburzenia rozwojowe w adolescencji | NAUII \_W03 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI**: | | |
| U01 | Rozpoznaje motywy konfliktów wewnątrzgrupowym, projektuje sposoby ich rozwiązania | NAUII \_U04 |
| U02 | Rozpoznaje zagrożenia występujące w adolescencji: agresja, przemoc, uzależnienia, sekty. | NAUII\_U03 |
| U03 | Wybiera sposoby udzielenia wsparcia w sytuacji zaburzeń funkcjonowania i zachowania jednostki | NAUII \_U04 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH**: | | |
| K01 | Troszczy się o zachowanie etycznego wymiaru pracy nauczyciela | NAUII \_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **4.4.Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  **(symbol)** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium / Test\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne (jakie?)\*** | | |
| **Forma zajęć** | | | **Forma zajęć** | | | **Forma zajęć** | | | **Forma zajęć** | | | **Forma zajęć** | | | **Forma zajęć** | | | **Forma zajęć** | | |
| **W** | **C** | **...** | **W** | **C** | **...** | **W** | **C** | **...** | **W** | **C** | **...** | **W** | **C** | **...** | **W** | **C** | **...** | **W** | **C** | **...** |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  |  |
| W03 |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  |  |
| U03 |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  |  |  |  | + |  |  |  |  |

\*niepotrzebne usunąć

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **4.5.Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów kształcenia** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | Kryterium oceny |
|  |  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **ćwiczenia (C)\*** | **3** | 51 -60 % pkt. z zadań stawianych studentowi |
| **3,5** | 61 -70 % pkt. z zadań stawianych studentowi |
| **4** | 71 -80 % pkt. z zadań stawianych studentowi |
| **4,5** | 81 -90 % pkt. z zadań stawianych studentowi |
| **5** | Od 91 % pkt. z zadań stawianych studentowi |

\*Do zadań stawianych studentowi na ćwiczeniach należy: 1) przygotowanie do zajęć, 2)projekt własny, 3) aktywność na ćwiczeniach

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | **15** |  |
| *Udział w wykładach\** |  |  |
| *Udział w ćwiczeniach,* | 10 |  |
| *Projekt własny* | 5 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | **10** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** |  |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium\** | 5 |  |
| *Zbieranie materiałów do projektu* | 5 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | **25** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **1** |  |

\*niepotrzebne usunąć

Przyjmuję do realizacji (data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)

............................................................................................................................

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F30.PED** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | **Pedagogiczne podstawy działalności nauczyciela szkoły ponadpodstawowej**  **Pedagogical basis of the post-primary school teacher's activity** |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia drugiego stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Anna Ozga |
| **1.6. Kontakt** | anna.ozga@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | Język polski |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | Przygotowanie psychologiczno – pedagogiczne do pracy w szkole ponadpodstawowej |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **3.1.Forma zajęć** | | ćwiczenia |
| **3.2.Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| **3.3.Forma zaliczenia zajęć** | | zaliczenie. z oceną |
| **3.4.Metody dydaktyczne** | | Ćwiczenia: projekt, dyskusja, metaplan |
| **3.5.Wykaz literatury** | **podstawowa** | 1. Sałasiński M., Badziukiewicz B., *Vademecum wychowawcy*, Żak, Warszawa 2005  2. Sałasiński M., Badziukiewicz B., *Vademecum pedagoga szkolnego*, WSiP, Warszawa 2003  3. Wosik – Kawala D., Zubrzycka – Maciąg T. (red.) *Kompetencje diagnostyczne i terapeutyczne nauczyciela*, Impuls, Kraków 2013 |
| **uzupełniająca** | Akty prawa oświatowego  Materiały ze strony: [www.ore.edu.pl](http://www.ore.edu.pl) |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY KSZTAŁCENIA**

|  |
| --- |
| **4.1.Cele przedmiotu (z uwzględnieniem formy zajęć)**  C1.Zdobywanie wiedzy niezbędnej nauczycielowi szkoły ponadpodstawowej do projektowania spersonalizowanego wsparcia dla uczniów w okresie adolescencji /w obszarze adaptacji w nowym środowisku, bezpieczeństwa i kształtowania planów życiowych/.  C2. Rozwijanie umiejętności projektowania działań pedagogicznych w szkole ponadpodstawowej z wykorzystaniem adekwatnych metod, środków i procedur.  C3. Kształtowanie postawy odpowiedzialnego przygotowywania się do pracy nauczyciela. |
| 1)Zapoznanie z kartą przedmiotu. Zadania rozwojowe okresu adolescencji i wynikające z nich trudności. 2) Zadania nauczyciela/wychowawcy klasy w szkole ponadpodstawowej - podstawy prawne jego działań.  3) Adaptacja w nowym środowisku, poznawanie uczniów, budowanie zespołu klasowego. 4) Bezpieczeństwo w szkole i poza jej terenem /zajęcia terenowe, wycieczki/.  5) Kreowanie współpracy z rodzicami.  6) Uczeń ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi – zadania nauczycieli i wychowawcy klasy. 7-8) Wybory edukacyjno – zawodowe uczniów. Nauczyciel jako doradca. Metody i techniki określania potencjału ucznia. Przygotowanie młodzieży do samokształcenia, pracy nad własnym rozwojem. 9-10) Profilaktyka w szkole: czynniki ryzyka a czynniki chroniące; współczesny model skutecznej profilaktyki. Program wychowawczo – profilaktyczny szkoły.  11-12) Wspieranie uczniów w radzeniu sobie z problemami wieku dorastania – studium przypadku. |

**4.3.Przedmiotowe efekty kształcenia**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów kształcenia** |
| w zakresie **WIEDZY**: | | |
| W01 | opisuje funkcjonowanie ucznia w okresie adolescencji i wymienia występujące na tym etapie życia trudności | NAUII\_W01 |
| W02 | charakteryzuje możliwości projektowania działań profilaktycznych i wspierających uczniów szkoły średniej, z uwzględnieniem uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi | NAUII\_W03 |
| W03 | wyjaśnia strategie wykonywania zadań wychowawczych i opiekuńczych przez nauczyciela szkoły ponadpodstawowej | NAUII\_W04 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | w oparciu o posiadaną wiedzę psycho-pedagogiczną diagnozuje, analizuje i prognozuje sytuacje pedagogiczne, dobiera adekwatne strategie realizowania działań pedagogicznych na rzecz uczniów szkoły ponadpodstawowej | NAUII\_U03 |
| U02 | wybiera właściwy sposób prowadzenia rozmowy z rodzicem, uczniem, pracownikiem szkoły w celu rozwiązania problemu i budowania koalicji na rzecz ucznia szkoły ponadpodstawowej | NAUII\_U04 |
| U03 | dobiera i wykorzystuje dostępne materiały, środki i metody pracy w celu projektowania i efektywnego realizowania działań pedagogicznych: wychowawczych i opiekuńczych adresowanych do uczniów szkoły ponadpodstawowej | NAUII\_U06 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH**: | | |
| K01 | jest przekonany o wartości zespołowych zadań zawodowych wynikających z roli nauczyciela szkoły średniej | NAUII\_K02 |
| K02 | odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy, projektuje i wykonuje działania pedagogiczne adresowane do uczniów szkół ponadpodstawowych | NAUII\_K04 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **4.4.Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia** | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  **(symbol)** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | |
| **Test** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | |
| **Forma zajęć** | | | **Forma zajęć** | | | **Forma zajęć** | | | **Forma zajęć** | | |
| **W** | **C** | **...** | **W** | **C** | **...** | **W** | **C** | **...** | **W** | **C** | **...** |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  | x |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  | x |  |
| W03 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  | x |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  | x |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  | x |  |
| U03 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  | x |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  | x |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  | x |  |

\*niepotrzebne usunąć

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **4.5.Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów kształcenia** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
|  |  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **ćwiczenia (C)\*** | **3** | rezultat 51-60% zadań stawianych studentowi |
| **3,5** | rezultat 61-70% zadań stawianych studentowi |
| **4** | rezultat 71-80% zadań stawianych studentowi |
| **4,5** | rezultat 81-90% zadań stawianych studentowi |
| **5** | rezultat 91-100% zadań stawianych studentowi |

\*Do zadań stawianych studentowi na ćwiczeniach należy: 1) przygotowanie do zajęć, 2) opracowanie w parach i przedstawienie na forum grupy studium przypadku wraz z projektem wsparcia adekwatnym do problemu ucznia, 3) brana jest również pod uwagę aktywność na ćwiczeniach

**5.BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | **15** |  |
| *Udział w wykładach* |  |  |
| *Udział w ćwiczeniach* | 10 |  |
| *Projekt własny* | 5 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | **10** |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń* | 5 |  |
| *Przygotowanie do kolokwium* |  |  |
| *Zebranie materiałów do projektu* | 5 |  |
| **ŁĄCZNA LICZBA GODZIN** | **25** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **1** |  |

\*niepotrzebne usunąć

Przyjmuję do realizacji (data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)

............................................................................................................................

KARTA PRZEDMIOTU

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | 0231.1.FILG2.F31.DEZ | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | **Doradztwo edukacyjno-zawodowe**  **Educational and vocational counseling** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Studia stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia drugiego stopnia |
| **1.4. Profil studiów** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Małgorzata Krawczyk-Blicharska |
| **1.6. Kontakt** | malgorzata.krawczyk-blicharska@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | Język polski |
| **2.2. Wymagania wstępne** | Brak |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Wykład , projekt własny zintegrowany z praktyką zawodową psychologiczno-pedagogiczną |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | pomieszczenie dydaktyczne UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Wykład – zaliczenie z oceną, projekt własny – zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Wykład: wykład informacyjny, wykład problemowy, wykład konwersatoryjny  Projekt własny: dyskusja grupowa, projekt |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | 1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej (2018/C 189/01). *Zalecenie Rady Unii Europejskiej z dnia 22 maja 2018 r. w sprawie kompetencji kluczowych w procesie uczenia się przez całe życie.* Załącznik: *Kompetencje kluczowe w procesie uczenia się przez całe życie* – Europejskie Ramy Odniesienia. Bruksela 2018.  2. Kargulowa A*., O teorii i praktyce poradnictwa,* PWN, Warszawa 2010. 3. Knopik T., *Zafascynowani światem. Efektywne wspieranie rozwoju zdolności i zainteresowań uczniów w codziennej praktyce szkolnej,* ORE, Warszawa 2018 (PDF). 4. Paszkowska –Rogacz A., *Doradztwo zawodowe. Wybrane metody badań,* Difin, Warszawa 2009. |
| **uzupełniająca** | 1. Kargulowa A., *Poradoznawstwo – kontynuacja dyskursu*, PWN, Warszawa 2009.  2. Krause E., *Rozwój kariery zawodowej studentów. Konteksty i dokonania,* Wydawnictwo UKW, Bydgoszcz 2012.  3. Krause E., *Planowanie rozwoju kariery zawodowej przez studentów,*  Wydawnictwo UKW, Bydgoszcz 2012. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu (z uwzględnieniem formy zajęć)**   Wykład:  C1. Dostarczenie wiedzy na temat istoty, uwarunkowań i zadań doradztwa edukacyjno-zawodowego  Wykład i projekt własny:  C2. Dostarczenie określonego zasobu wiadomości, umiejętności i nawyków niezbędnych do tworzenia warsztatu pracy doradcy zawodowego  C3. Kształtowanie postaw do działań samodzielnych, aktywizujących, indywidualnych i grupowych  C4. Rozbudzanie motywacji do całożyciowego rozwoju (samokształcenia i samorealizacji) |
| * 1. **Treści programowe (z uwzględnieniem formy zajęć)**   Wykład:  1. Zapoznanie z kartą przedmiotu i wymaganiami dotyczącymi jego zaliczenia.  2. Terminologia, zadania i istota nowoczesnego doradztwa edukacyjno-zawodowego.  4. Systemowe i prawne uwarunkowania doradztwa edukacyjno-zawodowego.  5. Warsztat pracy doradcy zawodowego z uczniem szkoły ponadpodstawowej.  6. Planowanie kariery i rozwój zawodowy.  7. Kompetencje kluczowe w przestrzeni społeczno-zawodowej i procesie całożyciowego rozwoju jednostki.  Projekt własny:  1. Obserwacja predyspozycji i zainteresowań edukacyjno-zawodowych uczniów szkoły ponadpodstawowej.  2. Wykonanie, przeanalizowanie i zinterpretowanie testu charakteru - Kwestionariusz Bergera. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Efekt | Student, który zaliczył przedmiot | Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się |
| **w zakresie WIEDZY zna i rozumie:** | | |
| W01  B.2.W7 | Wspomaganie ucznia szkoły ponadpodstawowej w projektowaniu ścieżki edukacyjno-zawodowej, metody i techniki określania potencjału ucznia szkoły ponadpodstawowej oraz potrzebę przygotowania uczniów do uczenia się przez całe życie. | NAU2\_W01 |
| **w zakresie UMIEJĘTNOŚCI potrafi:** | | |
| U01  B.2.U7 | Określić przybliżony potencjał ucznia szkoły ponadpodstawowej i doradzić mu ścieżkę rozwoju. | NAU2 \_U01  NAU2 \_U08 |
| **w zakresie KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH jest gotów do:** | | |
| K01  B.2.K1 | Okazywania empatii uczniom szkoły ponadpodstawowej oraz zapewnienia im wsparcia i pomocy. | NAU2\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **4.4. Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  **(symbol)** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Kolokwium** | | | **Projekt** | | | **Aktywność na zajęciach** | | | **Praca własna** | | |  | | | |  | | | |  | | | |
| Forma zajęć | | | Forma zajęć | | | Forma zajęć | | | Forma zajęć | | |  | | | |  | | | |  | | | |
| W | C | P | W | C | P | W | C | P | W | C | P | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |
| W01 | **+** |  |  |  |  | **+** | **+** |  | **+** | **+** |  | **+** | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |
| U01 | **+** |  |  |  |  | **+** | **+** |  | **+** | **+** |  | **+** | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |
| K01 | **+** |  |  |  |  | **+** | **+** |  | **+** | **+** |  | **+** | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **4.5. Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów kształcenia** | | |
| Forma zajęć | Ocena | Kryterium oceny |
| **wykład (w)** | **3** | 51-60 % punktów z kolokwium, pracy na wykładach |
| **3,5** | 61-70 % punktów z kolokwium, pracy na wykładach |
| **4** | 71- 80 % punktów z kolokwium, pracy na wykładach |
| **4,5** | 81-90 % punktów z kolokwium, pracy na wykładach |
| **5** | od 91 % punktów z kolokwium, pracy na wykładach |
| **projekt   własny**  **(pw)** | **3** | 51-60 % punktów z projektu, pracy własnej |
| **3,5** | 61-70 % punktów z projektu, pracy własnej |
| **4** | 71- 80 % punktów z projektu, pracy własnej |
| **4,5** | 81-90 % punktów z projektu, pracy własnej |
| **5** | od 91 % punktów z projektu, pracy własnej |

**5. BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| **LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/** | **15** |  |
| *Udział w wykładach i ich zaliczeniu* | 10 |  |
| *Udział w prezentacji projektu własnego zintegrowanego z praktyką zawodową psychologiczno-pedagogiczną* | 5 |  |
| **SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/** | **10** |  |
| *Przygotowanie do kolokwium* | 3 |  |
| *Przygotowanie projektu własnego zintegrowanego z praktyką zawodową psychologiczno-pedagogiczną* | 7 |  |
| **ŁĄCZNA LICZBA GODZIN** | **25** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **1** |  |

Przyjmuję do realizacji (data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)

............................................................................................................................

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | 0231.1.FILG2.F32.PPO | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | Podstawy prawne i organizacyjne systemu oświaty  Legal and organisational framework for the education system |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Filologia germańska |
| **1.2. Forma studiów** | Stacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia drugiego stopnia |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | dr Joanna Lendzion |
| **1.6. Kontakt** | joanna.lendzion@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | Język polski |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | Brak |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Wykład |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Pomieszczenia dydaktyczne UJK |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Wykład konwersacyjny |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Powszechna Deklaracja Praw Człowieka;  Konwencja o Prawach Dziecka;  Ustawa z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (Dz. U. z 2019 r. poz. 1481);  Ustawa z dnia 14 grudnia 2016 r. – Prawo oświatowe (Dz. U. z 2018 r. poz. 996, 1000, 1290, 1669 i 2245 oraz z 2019 r. poz. 534, 1148 i 1078).  Ustawa z dnia 25 kwietnia 2019 r. o zmianie ustawy o systemie oświaty i ustawy – Prawo oświatowe (Dz. U. z 2019 r. poz. 761).  Ustawa z dnia 26 stycznia 1982 r. Karta Nauczyciela z późniejszymi zmianami (Dz. U. z 2018 r. poz. 967 i 2245 oraz z 2019 r. poz. 730 i 1287).  Rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 23 sierpnia 2019 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie uzyskiwania stopni awansu zawodowego przez nauczycieli (Dz. U. 2019, Poz. 1650).  Rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 25 sierpnia 2017 r. w sprawie nadzoru pedagogicznego (Dz. U. poz. 1658 oraz z 2019 r. poz. 1627) z późniejszymi zmianami.  Rozporządzenie MEN z dnia 9 sierpnia 2017 roku, w sprawie zasad organizacji i udzielania pomocy psychologiczno–pedagogicznej w publicznych przedszkolach szkołach i placówkach - Załącznik do obwieszczenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 9 lipca 2020 r. (poz. 1280)  Aktualnie obowiązujące rozporządzenia MEN w sprawie podstawy programowej (...) kształcenia ogólnego(...) - www.men.gov.pl |
| **uzupełniająca** | Piszko A., *Ustawa o systemie oświaty. Komentarz*, Wydawnictwo Wolters Kluwer Warszawa 2018. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1***.*** Zapoznanie z podstawowymi, aktualnie obowiązującymi ustawami i rozporządzeniami ministerialnymi regulującymi polski system oświaty.  C2.Zwrócenie uwagi na znaczenie Powszechnej Deklaracji Praw Człowieka i Konwencji o Prawach dziecka w funkcjonowaniu oświaty.  C3. Zachęcenie do poszukiwania i uaktualniania wiedzy z zakresu prawa oświatowego. |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   1. Zapoznanie z kartą przedmiotu, planowanym przebiegiem zajęć i warunkami zaliczenia.  2. Powszechna Deklaracja Praw Człowieka i Konwencja o Prawach Dziecka podstawą tworzenia i realizacji prawa oświatowego.  3. Aktualne obowiązujące ustawy Ministerstwa Edukacji Narodowej regulujące system edukacji w Polsce.  4. Aktualnie obowiązujące wybrane rozporządzenia Ministerstwa Edukacji Narodowej jako podstawa działalności polskiej szkoły.  5. Zaliczenie przedmiotu – złożenie pracy zaliczeniowej |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY** zna i rozumie**:** | | |
| W01  B.2.W1 | system oświaty: organizację i funkcjonowanie systemu oświaty, podstawowe zagadnienia prawa oświatowego, zagadnienie prawa wewnątrzszkolnego, podstawę programową w kontekście programu nauczania, tematykę oceny jakości działalności szkoły lub placówki systemu oświaty. | NAU2\_W03  NAU1\_W04 |
| W02  B.2.W1 | krajowe i międzynarodowe regulacje dotyczące praw człowieka, dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami. | NAU2\_W04 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI** potrafi: | | |
| U01 | *wskazać akty prawne obowiązujące w systemie oświaty\*\** | NAU2\_U01 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH** jest gotów do: | | |
| K01  B.2.K3 | samodzielnego pogłębiania wiedzy pedagogicznej. | NAU2\_K05 |

\*\*efekt uzupełniający standard

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | |
| **Aktywność na zajęciach** | | | **Praca własna  -zaliczeniowa** | | |  |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |  |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* |  |
| W01 | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |
| U01 |  |  |  | ***+*** |  |  |
| K01 |  |  |  | ***+*** |  |  |
| K02 |  |  |  | ***+*** |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **wykład (W)** | **3** | 51-60% maksymalnego wyniku z pracy zaliczeniowej i aktywności na zajęciach |
| **3,5** | 61-70% maksymalnego wyniku z pracy zaliczeniowej i aktywności na zajęciach |
| **4** | 71-80% maksymalnego wyniku z pracy zaliczeniowej i aktywności na zajęciach |
| **4,5** | 81-90% maksymalnego wyniku z pracy zaliczeniowej i aktywności na zajęciach |
| **5** | 91-100% maksymalnego wyniku z pracy zaliczeniowej i aktywności na zajęciach |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| ***LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/*** | **10** | **10** |
| *Udział w wykładach i ich zaliczeniu* | 10 | 10 |
| **SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/** | **15** | **15** |
| *Przygotowanie do wykładu* | 5 | 5 |
| *Przygotowanie do pracy zaliczeniowej* | 10 | 10 |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | **25** | **25** |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **1** | **1** |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadz¹cych przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

KARTA PRZEDMIOTU

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kod przedmiotu | **0231.1.FILG2.F33.PZP** | |
| Nazwa przedmiotu w języku | polskim | **Praktyka zawodowa psychologiczno – pedagogiczna ciągła (szkoła ponadpodstawowa)**  **Psychological-Pedagogical Practice (Upper Primary School)** |
| angielskim |

1. USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Kierunek studiów | Filologia germańska |
| 1.2. Forma studiów | Studia stacjonarne |
| 1.3. Poziom studiów | Studia drugiego stopnia |
| 1.4. Profil studiów\* | Ogólnoakademicki |
| 1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu | dr Agata Jopkiewicz |
| 1.6. Kontakt | agata.jopkiewicz@ujk.edu.pl |

2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 2.1. Język wykładowy | Język polski |
| 2.2. Wymagania wstępne\* | Przygotowanie psychologiczno-pedagogiczne do pracy w szkole ponadpodstawowej |

3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. Forma zajęć | | Praktyka |
| * 1. Miejsce realizacji zajęć | | Zajęcia w pomieszczeniach poza UJK – szkoła ponadpodstawowa |
| * 1. Forma zaliczenia zajęć | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. Metody dydaktyczne | | Obserwacja sytuacji szkolnej, analiza dokumentów, mikronauczanie |
| * 1. Wykaz literatury | podstawowa | Łobocki M., Metody i techniki badań pedagogicznych. Oficyna Wydawnicza Impuls. Kraków. 2006 |
| uzupełniająca | Skałbania B. Diagnostyka pedagogiczna. Oficyna Wydawnicza Impuls.Kraków.2011 |

1. CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ

|  |
| --- |
| * 1. Cele przedmiotu (z uwzględnieniem formy zajęć)   C1.Gromadzenie doświadczeń związanych z pracą opiekuńczo – wychowawczą z uczniami, zarządzaniem grupą i diagnozowaniem indywidualnych potrzeb uczniów szkoły ponadpodstawowej.  C2. Konfrontowanie nabytej wiedzy psychologiczno – pedagogicznej z rzeczywistością pedagogiczną w działaniu praktycznym.  C3. Kształtowanie postawy etycznej oraz ciągłego dokształcanie się zawodowego |
| 4. 2. Treści programowe  1. Zapoznanie z karta przedmiotu, omówienie specyfiki praktyki psychologiczno-pedagogicznej w szkole ponadpodstawowej  2.Zapoznanie się ze specyfiką szkoły ponadpodstawowej, w której praktyka jest odbywana, w szczególności poznanie realizowanych przez nią zadań opiekuńczo – wychowawczych , sposobu funkcjonowania, organizacji pracy, pracowników, uczestników procesów pedagogicznych oraz prowadzonej dokumentacji:  3. Obserwowanie:  a) zorganizowanej i podejmowanej spontanicznie aktywności formalnych i nieformalnych grup uczniów,  b)aktywności poszczególnych uczniów, w tym uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi,  c) interakcji dorosły (nauczyciel, wychowawca ) – dziecko oraz interakcji między dziećmi ( w tym samym i różnym wieku).  d) procesów komunikowania interpersonalnego i społecznego w grupach wychowawczych, ich prawidłowości i zakłóceń,  e) czynności podejmowanych przez opiekuna praktyk oraz prowadzonych przez niego zajęć,  f) sposobu integrowania przez opiekuna praktyk różnej działalności w tym opiekuńczo – wychowawczej, dydaktycznej, pomocowej i terapeutycznej,  g) dynamiki grupy, ról pełnionych przez uczestników grupy, zachowania i postaw dzieci,  h) działań podejmowanych przez opiekuna praktyk na rzecz zapewnienia bezpieczeństwa i zachowania dyscypliny w grupie.  4. Współdziałanie z opiekunem praktyk w:  a) sprawowaniu opieki i nadzoru nad grupą oraz zapewnianiu bezpieczeństwa,  b) podejmowaniu działań wychowawczych wynikających z zastanej sytuacji,  c) podejmowaniu działań na rzecz uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi,  5. Analiza i interpretacja zaobserwowanych albo doświadczonych sytuacji i zdarzeń pedagogicznych, w tym:  a) prowadzenie dokumentacji praktyki,  b) konfrontowanie wiedzy teoretycznej z praktyczną,  c) ocenę własnego funkcjonowania w toku realizowanych zadań opiekuńczych i wychowawczych (dostrzeganie swoich mocnych i słabych stron),  d) ocenę przebiegu prowadzonych działań oraz realizacji zamierzonych celów,  e) konsultacje z opiekunem praktyk w celu omawiania obserwowanych sytuacji i przeprowadzonych działań,  f) omawianie zgromadzonych doświadczeń w grupie studentów (słuchaczy).  6. Zaliczenie przedmiotu |

4.3.Przedmiotowe efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Efekt | Student, który zaliczył przedmiot | Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się |
| w zakresie WIEDZY: | | |
| W01 | Identyfikuje zasady bezpieczeństwa i higieny pracy oraz zakres odpowiedzialności prawnej nauczyciela | NAUII\_W04 |
| w zakresie UMIEJĘTNOŚCI: | | |
| U01 | Analizuje sytuacje i zdarzenia pedagogiczne w szkole ponadpodstawowej | NAUII\_U01 |
| U02 | Ocenia przydatność typowych metod do realizacji zadań opiekuńczo - wychowawczych | NAUII\_U06 |
| w zakresie KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH: | | |
| K01 | Wykazuje odpowiedzialność i aktywność w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań zawodowych wynikających z roli nauczyciela | NAUII\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Efekty przedmiotowe  (symbol) | Sposób weryfikacji (+/-) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Egzamin ustny/pisemny\* | | | Kolokwium\* | | | Projekt\* | | | Aktywność na zajęciach\* | | | Praca własna\* | | | Praca w grupie\* | | | Dziennik praktyk | | |
| Forma zajęć | | | Forma zajęć | | | Forma zajęć | | | Forma zajęć | | | Forma zajęć | | | Forma zajęć | | | Forma zajęć | | |
| W | C | P | W | C | P | W | C | P | W | C | P | W | C | P | W | C | P | W | C | P |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | + |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | + |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | + |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | + |

\*niepotrzebne usunąć

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się | | |
| Forma zajęć | Ocena | Kryterium oceny |
| Praktyki | 3 | Wykonanie 51 – 60% zadań praktyki, dostatecznie uporządkowane portfolio w formie dziennika praktyk |
| 3,5 | Wykonanie 61-70% zadań praktyki, więcej niż dostatecznie uporządkowane portfolio w formie dziennika praktyk |
| 4 | Wykonanie 71-80% zadań praktyki, dobrze uporządkowane portfolio w formie dziennika praktyk |
| 4,5 | Wykonanie 81-90% zadań praktyki, więcej niż dobrze uporządkowane portfolio formie dziennika praktyk |
| 5 | Wykonanie 91-100% zadań praktyki, bardzo dobrze uporządkowane portfolio w formie dziennika praktyk |

5. BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kategoria | Obciążenie studenta | |
| Studia  stacjonarne | Studia  niestacjonarne |
| LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/ |  |  |
| Udział w praktykach | 15 |  |
| SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/ | 35 |  |
| ŁĄCZNA LICZBA GODZIN | 50 |  |
| PUNKTY ECTS za przedmiot | 2 |  |

\*niepotrzebne usunąć

Przyjmuję do realizacji (data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)

...........................................................................................................................

KARTA PRZEDMIOTU

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kod przedmiotu | 0231.1.FILG2.F34.JPK | |
| Nazwa przedmiotu w języku | polskim | **Język w procesie kształcenia**  **language in the learning process** |
| angielskim |

1. USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Kierunek studiów | filologia germańska |
| 1.2. Forma studiów | studia stacjonarne |
| 1.3. Poziom studiów | studia drugiego stopnia |
| 1.4. Profil studiów\* | ogólnoakademicki |
| 1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu | dr hab., prof. UJK Piotr Zbróg |
| 1.6. Kontakt | piotr.zbrog@ujk.edu.pl, joanna.kowalczyk@ujk.edu.pl |

* 1. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU

|  |  |
| --- | --- |
| 2.1. Język wykładowy | język polski |
| 2.2. Wymagania wstępne | brak |

* 1. SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. Forma zajęć | | wykład , ćwiczenia |
| * 1. Miejsce realizacji zajęć | | pomieszczenia dydaktyczne UJK |
| * 1. Forma zaliczenia zajęć | | wykład – zaliczenie z oceną, ćwiczenia – zaliczenie z oceną |
| * 1. Metody dydaktyczne | | podająca, problemowa, praktyczna |
| * 1. Wykaz literatury | podstawowa | 1.Kordziński J., *Szkoła dialogu - czyli o narzędziach w pracy nauczyciela opartych na aktywnej komunikacji z uczniem*, Wydawnictwo: Wolters Kluwer Warszawa 2016.  2. Morreale S.P., Spitzberg B.H., Barge J.K., *Komunikacja między ludźmi. Motywacja, wiedza i umiejętności*, PWN,Warszawa 2007.  3. Markowski A., *Kultura języka polskiego*, PWN, Warszawa 2016. |
| uzupełniająca | 1. Pease A., Pease B., *Mowa ciała*, REBIS, Poznań 2007.  2. Zbróg P., *Wojna o kształcenie językowe*, MAC Edukacja, Kielce 2005. |

1. CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ

|  |
| --- |
| * 1. Cele przedmiotu (z uwzględnieniem formy zajęć)   Wykład:  C1. Wytworzenie świadomości o kluczowej roli języka w pracy nauczyciela na różnych poziomach kontaktów szkolnych (m.in. interpersonalnym, dydaktycznym) oraz przygotowanie do pogłębiania umiejętności komunikacyjnych  C2. Zaznajomienie z zasadami komunikacji interpersonalnej w sytuacjach szkolnych oraz wybranymi aspektami kultury języka  Ćwiczenia:  C1.Wykształcenie kompetencji skutecznego porozumiewania się z uczniami w procesie dydaktycznym z uwzględnieniem różnych aspektów komunikacji  C2. Przygotowanie do poprawnego posługiwania się polszczyzną zależnie od sytuacji oraz wykształcenie nawyku korzystania ze źródeł skodyfikowanej normy językowej |
| * 1. Treści programowe (z uwzględnieniem formy zajęć)   Wykład:  Język jako narzędzie pracy nauczyciela; porozumiewanie się z uczniami szkoły ponadpodstawowej z ograniczoną znajomością języka polskiego lub zaburzeniami komunikacji językowej; zasady komunikacji interpersonalnej: sztuka słuchania, prowadzenia dialogu, rozwiązywania problemów; asertywność w komunikacji z uczniami; zakłócenia w komunikacji szkolnej. Kolokwium zaliczeniowe.  Ćwiczenia:  Zapoznanie z kartą przedmiotu. Metody porozumiewania się w celach dydaktycznych – sztuka wykładania i zadawania pytań, sposoby zwiększania aktywności komunikacyjnej uczniów, praktyczne aspekty wystąpień publicznych – poprawność językowa (m.in. ortograficzna, interpunkcyjna, gramatyczna, frazeologiczna), kultura języka (norma, błąd językowy, źródła skodyfikowanej normy językowej), etyka języka, etykieta komunikowania codziennego oraz w korespondencji tradycyjnej i elektronicznej. Kolokwium zaliczeniowe. |

4.3 Przedmiotowe efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Efekt | Student, który zaliczył przedmiot | Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się |
| w zakresie WIEDZY zna i rozumie: | | |
| W01 C.W7 | znaczenie języka jako narzędzia pracy nauczyciela: problematykę pracy z uczniami szkoły podstawowej z ograniczoną znajomością języka polskiego lub zaburzeniami komunikacji językowej, metody porozumiewania się w celach dydaktycznych – sztukę wykładania i zadawania pytań, sposoby zwiększania aktywności komunikacyjnej uczniów, praktyczne aspekty wystąpień publicznych – poprawność językową, etykę języka, etykietę korespondencji tradycyjnej i elektronicznej. | NAU2\_W01  NAU2\_W02 |
| w zakresie UMIEJĘTNOŚCI potrafi: | | |
| U01 C.U8 | poprawnie posługiwać się językiem polskim | NAU2\_U06 |
| w zakresie KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH jest gotów: | | |
| K01 C.K2 | skutecznego korygowania swoich błędów językowych | NAU2\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Efekty przedmiotowe  (symbol) | Sposób weryfikacji (+/-) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Kolokwium | | | Aktywność na zajęciach | | |  | | |  | | |  | | |  | | |  | | | |
| Forma zajęć | | | Forma zajęć | | |  | | |  | | |  | | |  | | |  | | | |
| W | C | ... | W | C | ... |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |
| W01 | + |  |  |  | + |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |
| U01 |  | + |  |  | + |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |
| K01 |  | + |  |  | + |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |

|  |
| --- |
| 4.5.Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **wykład (W)** | **3** | Kolokwium zaliczone w przedziale: 51–60% |
| **3,5** | Kolokwium zaliczone w przedziale: 61–70% |
| **4** | Kolokwium zaliczone w przedziale: 71–80% |
| **4,5** | Kolokwium zaliczone w przedziale: 81–90% |
| **5** | Kolokwium zaliczone w przedziale: 91–100% |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **ćwiczenia (C)** | **3** | Kolokwium zaliczone w przedziale: 51–60% |
| **3,5** | Kolokwium zaliczone w przedziale: 61–70% |
| **4** | Kolokwium zaliczone w przedziale: 71–80% |
| **4,5** | Kolokwium zaliczone w przedziale: 81–90% |
| **5** | Kolokwium zaliczone w przedziale: 91–100%. |

5. BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| ***LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/*** | ***20*** |  |
| Udział w wykładach i kolokwium zaliczeniowym | 10 |  |
| Udział w ćwiczeniach i kolokwium zaliczeniowym | 10 |  |
| **SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/** | **30** |  |
| Przygotowanie do wykładu | 6 |  |
| Przygotowanie do ćwiczeń | 12 |  |
| Przygotowanie do kolokwium | 12 |  |
| **ŁĄCZNA LICZBA GODZIN** | **50** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F35.NMD** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Nowe media w dydaktyce języka niemieckiego**  **New Media in Didactics of German** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Beata Głowińska |
| **1.6. Kontakt** | Beata.Glowinska@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Polski/ niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Ćwiczenia, w tym e-learning |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Pogadanka, dyskusja, wykład, metoda problemowa |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Pawlak, M. Derenowski, M. 2009. „Problemy współczesnej dydaktyki języków obcych”  Żylińska M. „Postkomunikatywna dydaktyka języków obcych e dobie technologii informacyjnych” |
| **uzupełniająca** | Del Carmen C., „Neue Medien im DaF-Unterricht: Theorie und Praxis zum Hörverstehenstraining mit Podcasts“  Zarzycka G., „Media w nauczaniu języków obcych. Koncepcje teoretyczne i wybrane rozwiązania metodyczne”  Czasopisma: Języki Obce w Szkole, Fremdsprache Deutsch Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1- zdobycie wiedzy na temat stosowania nowych mediów i zasad nauczania języka obcego, planowania, organizacji lekcji w dobie technologii informacyjnych  C2- umiejętność przygotowania zajęć z języka niemieckiego z wykorzystaniem nowych mediów  C3 - zdobycie umiejętności ewaluacji własnej pracy |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   Koncepcja nauczania opartego na dydaktyce konstruktywistycznej i technologiach informacyjnych, Nauczanie języków obcych w społeczeństwie ery wiedzy, nowa technologia w nauczaniu języków obcych, typologia nowych technologii stosowanych w nauczaniu języków obcych, przykłady z praktyki (w tym e-learning)\*.  \*Treści w ramach e-learningu mogą być modyfikowane w zależności od preferencji prowadzącego i zainteresowania studentów. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | zna teorie i metodologię oraz kierunki rozwoju nauk filologicznych, terminologię z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i wiedzy o obszarze kulturowym języka/ niemieckiego oraz odnoszącej się do subdyscyplin filologii na poziomie rozszerzonym | FILG2A\_W03 |
| W02 | ma pogłębioną wiedzę o interdyscyplinarnych powiązaniach nauk filologicznych z innymi naukami humanistycznymi oraz z naukami stycznymi z filologią | FILG2A\_W04 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim oraz w języku polskim różnego typu prac pisemnych i wystąpień ustnych, w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi | FILG2A\_U05 |
| U02 | potrafi efektywnie pracować w różnego rodzaju zespołach, pełniąc różne funkcje przy współpracy i prowadzeniu dyskusji; optymalnie organizuje pracę swoją oraz innych i potrafi krytycznie ocenić jej priorytety oraz stopień zaawansowania | FILG2A\_U07 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji, czynnie działa na rzecz interesu publicznego | FILG2A\_K02 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(e-learning)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  |  | *W* | *...* |  | *W* | *...* |  |  |  |  | *W* | *...* |  |  |  |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |
| W02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |
| KO2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **ćwiczenia (C)**  **w tym e-learning** | **3** | Student potrafi poprawnie zaplanować zadania w ramach lekcji języka niemieckiego z wykorzystaniem nowych mediów, zna zasady korzystania z technologii informacyjnych na lekcjach języka niemieckiego. |
| **3,5** | Student potrafi poprawnie zaplanować zadania w ramach lekcji języka niemieckiego z wykorzystaniem nowych mediów, zna zasady korzystania z technologii informacyjnych na lekcjach języka niemieckiego, zna koncepcję nauczania opartego na dydaktyce konstruktywistycznej. |
| **4** | Student potrafi poprawnie zaplanować zadania w ramach lekcji języka niemieckiego z wykorzystaniem nowych mediów, zna zasady korzystania z technologii informacyjnych na lekcjach języka niemieckiego, zna koncepcję nauczania opartego na dydaktyce konstruktywistycznej i potrafi odnieść ją do potrzeb społeczeństwa ery wiedzy. |
| **4,5** | Student potrafi poprawnie zaplanować zadania w ramach lekcji języka niemieckiego z wykorzystaniem nowych mediów, zna zasady korzystania z technologii informacyjnych na lekcjach języka niemieckiego, zna koncepcję nauczania opartego na dydaktyce konstruktywistycznej i potrafi odnieść ją do potrzeb społeczeństwa ery wiedzy; potrafi samodzielnie wyszukiwać materiały lekcyjne z wykorzystaniem nowych technologii. |
| **5** | Student potrafi poprawnie zaplanować zadania w ramach lekcji języka niemieckiego z wykorzystaniem nowych mediów, zna zasady korzystania z technologii informacyjnych na lekcjach języka niemieckiego, zna koncepcję nauczania opartego na dydaktyce konstruktywistycznej i potrafi odnieść ją do potrzeb społeczeństwa ery wiedzy; potrafi samodzielnie wyszukiwać materiały lekcyjne z wykorzystaniem nowych technologii i zdydaktyzować je. |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Udział w wykładach i ćwiczeniach\** | 20 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***20*** |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń \** | 10 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 10 |  |
| *Mikronauczanie* |  |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***50*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F36.KIN** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | Kompetencja interkulturowa w nauczaniu j. niemieckiego  Intercultural competence in German Language Teaching |
| angielskim |

**1.USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia Germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia licencjackie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Donata Wójcik |
| **1.6. Kontakt** | donata.wojcik@ujk.edu.pl |

**2.OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne\*** | **brak** |

**3.SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **Forma zajęć** | | Wykład (w tym projekt własny) |
| 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| 1. **Metody dydaktyczne** | | Wykład z elementami konwersatorium z użyciem różnych pomocy audiowizualnych: filmy, zdjęcia, prezentacje multimedialne, Internet,  Metoda projektu, |
| 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | 1. Kompetencja interkulturowa w teorii i praktyce edukacyjnej., red. nauk. Maciej Mackiewicz, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Bankowej, Poznań 2010 2. Interkulturowość, kreatywność, refleksyjność w dydaktyce j. obcych, red. Nauk. Wąsikiewicz-Firlej E., Szczepaniak-Kozak A., Lankiewicz H., Piła 2012 3. Grau M./Würfel N., Übungen zur interkulturellen Kommunikation, in Bausch/Christ/Krumm, Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen und Basel, 2003 |
| **uzupełniająca** | 1. Interkulturelle Kompetenz: Konzepte und Praxis des Unterrichts   pod redakcją Laurenz Volkmann, Klaus Stierstorfer, Wolfgang Gehring, Narr Verlag Tübingen, 2002   1. Własne artykuły, materiały ze stron internetowych |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1 – pogłębienie wiedzy studentów na temat kompetencji interkulturowej i jej roli w nauczaniu i uczeniu się języka obcego  C2 – poszerzenie terminologii fachowej, zapoznanie ze sposobami/możliwościami kształcenia kompetencji interkulturowej na lekcji języka niemieckiego  C3 – uwrażliwienie na fenomeny kulturowe stereotypy, standardy kulturowe i ich rolę w procesie uczenia się języka obcego itp.  C4 – wykształcenie umiejętności krytycznej analizy materiałów źródłowych, pobudzenie ciekawości do odkrywania nieznanych obszarów kulturowych i językowych, do tworzenia własnych materiałów dydaktycznych rozwijających kompetencję interkulturową. |
| 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   **Wykład**   1. Podstawowe pojęcia – kultura, komunikacja interkulturowa, kompetencja interkulturowa i jej elementy, 2. Ćwiczenia rozwijające kompetencję interkulturową – kulturowo uwarunkowane postrzeganie 3. Ćwiczenia rozwijające kompetencję interkulturową – język a kultura. Praca z pojęciami, przysłowiami, frazeologizmami 4. Ćwiczenia rozwijające kompetencję interkulturową - Zadania rozwijające zdolność porównywania kultur 5. Język i kultura kraju pochodzenia uczącego się na lekcji języka obcego 6. Praca z tekstem literackim - Rozwijanie KI na lekcji j. obcego. 7. Podręcznik i jego rola w rozwijaniu kompetencji interkulturowej. Analiza przykładów 8. Treści krajoznawcze, sposób ich prezentacji i rola w rozwijaniu KI   **Projekt własny**   1. Przygotowanie, prezentacja i omówienie własnych ćwiczeń rozwijających kompetencję interkulturową. Dydaktyzacja materiałów autentycznych. |

1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | Zna i rozumie podstawowe pojęcia z zakresu komunikacji i kompetencji interkulturowej w dydaktyce języka obcego, powiązanie języka z kulturą | FILG2A\_W05 |
| W02 | Zna tendencje występujące w kulturze krajów niemieckiego obszaru językowego i ich wpływ na rozwój języka i proces jego przyswajania | FILG2A\_W06 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | potrafi rozpoznawać, wyszukiwać, analizować i oceniać elementy kompetencji interkulturowej w procesie uczenia i nauczania języka przy użyciu poznanych metod i narzędzi | FILG2A\_U02 |
| U02 | potrafi samodzielnie, analitycznie i krytycznie interpretować teksty naukowe na temat kompetencji interkulturowej, dydaktyzować materiały autentyczne, przygotowywać ćwiczenia rozwijające kompetencję interkulturową | FILG2A\_U03 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Ma świadomość dziedzictwa kulturowego krajów niemieckiego obszaru językowego, śledzi bieżące trendy tych krajach, jest tolerancyjny i otwarty na nowo poznawane zjawiska kulturowe, potrafi je wykorzystać w swojej praktyce dydaktycznej | FILG2A\_K01 |
| K02 | Jest świadomy ograniczeń swoich kompetencji językowej i interkulturowej, rozumie konieczność dalszego dokształcania się. | FILG2A\_K02 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt własny\*** | | | **Aktywność               na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca                  w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* |  | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *PW* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *PW* | *W* | *C* |  | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** | + |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** | + |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** | ***+*** |  |  | ***+*** |  | ***+*** | ***+*** |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** | ***+*** |  |  | ***+*** |  | ***+*** | ***+*** |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Wykład (W)**  **Projekt własny (PW)** | **3** | Student zna podstawowe terminy związane z przedmiotem, frekwencja na poziomie 80%, pasywny udział w zajęciach, projekt własny zalicza na 51% |
| **3,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, projekt własny zalicza na 61-70%, frekwencja na poziomie 80%, wykazuje sporadycznie aktywność na zajęciach |
| **4** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe, referat/streszczenie artykułu), projekt własny zalicza na 71-80%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje aktywność na zajęciach |
| **4,5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat, streszczenia artykułów), projekt własny zalicza na 81-90%, frekwencja na poziomie 90%, wykazuje często aktywność na zajęciach |
| **5** | Student zna i potrafi objaśnić podstawowe terminy związane z przedmiotem, wykonuje polecenia dodatkowe (zadania domowe- referat/streszczenie artykułów), projekt własny zalicza na 90-100%, frekwencja na poziomie ponad 90%, wykazuje bardzo często aktywność na zajęciach |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | **30** |  |
| *Udział w wykładach\** | 20 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Projekt własny - prezentacja* | 10 |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | **20** |  |
| *Przygotowanie do wykładu\** | 5 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** |  |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** | 15 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | **50** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **2** |  |

***Przyjmuję do realizacji****(data i czytelne  podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F37.DJN** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Dydaktyka nauczania języka niemieckiego (szkoła ponadpodstawowa)**  **Didactics of German (Upper Primary School)** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | **Ogólnoakademicki** |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Beata Głowińska |
| **1.6. Kontakt** | Beata.Glowinska@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Wykład , ćwiczenia |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Pogadanka, dyskusja, wykład, metoda problemowa |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Bimmel, P. 2013. Deutschunterricht planen.  Komorowska, H.2002. Metodyka nauczania języków obcych.  Neuner G.1996. Methoden des fremdsprachlichen Unterrichts.  Pawlak, M. Derenowski, M. 2009. Problemy współczesnej dydaktyki języków obcych. |
| **uzupełniająca** | Czasopisma: Języki Obce w Szkole, Neofilolog, Studia Filogiczne UJK, Fremdsprache Deutsch Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1- zdobycie wiedzy na temat zasad nauczania języka obcego, planowania, organizacji lekcji, doboru materiałów, środków dydaktycznych oraz ewaluacji lekcji  C2 - rozwijanie umiejętności samodzielnej dydaktyzacji oryginalnych materiałów lekcyjnych z przeznaczeniem do nauczania w szkole podstawowej i średniej, samodzielne planowanie lekcji  C3 – zdobycie umiejętności ewaluacji własnej pracy |
| * 1. **Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   Planowanie lekcji. Sprawności receptywne i produktywne w nauczaniu języka niemieckiego. Nowa leksyka i nowa gramatyka na lekcjach języka niemieckiego (techniki prezentacji, ćwiczenia). Zastosowanie mediów na lekcjach języka niemieckiego. Sprawdzanie umiejętności w nauce języka obcego (kontrola, testowanie). Sporządzanie scenariuszy lekcji (szkoła podstawowa i średnia). Analiza wybranych podręczników do nauczania języka niemieckiego w szkole podstawowej i średniej. Mikronauczanie  Treści krajoznawcze i kulturoznawcze na lekcjach języka niemieckiego. Specyfika nauczania języka niemieckiego w  rożnych grupach wiekowych. Indywidualizacja procesu nauczania. Wspieranie autonomii ucznia. Formy aktywności  pozalekcyjnej służącej rozwojowi umiejętności językowych. Metody nauczania języków obcych – rys historyczny. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | zna teorie i metodologię oraz kierunki rozwoju nauk filologicznych, terminologię z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i wiedzy o obszarze kulturowym języka/ niemieckiego oraz odnoszącej się do subdyscyplin filologii na poziomie rozszerzonym | FILG2A\_W03 |
| W02 | ma pogłębioną wiedzę o interdyscyplinarnych powiązaniach nauk filologicznych z innymi naukami humanistycznymi oraz z naukami stycznymi z filologią | FILG2A\_W04 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim oraz w języku polskim różnego typu prac pisemnych i wystąpień ustnych, w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi | FILG2A\_U05 |
| U02 | potrafi efektywnie pracować w różnego rodzaju zespołach, pełniąc różne funkcje przy współpracy i prowadzeniu dyskusji; optymalnie organizuje pracę swoją oraz innych i potrafi krytycznie ocenić jej priorytety oraz stopień zaawansowania | FILG2A\_U07 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji, czynnie działa na rzecz interesu publicznego | FILG2A\_K02 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(mikronauczanie)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  |  | *W* | *...* |  | *W* | *...* |  |  |  |  | *W* | *...* |  |  |  |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  |  |  |
| KO2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **wykład (W), ćwiczenia (C)** | **3** | Zna prawidła i zasady obowiązujące w dydaktyce języków obcych, potrafi poprawnie zaplanować lekcje języka niemieckiego |
| **3,5** | Zna prawidła i zasady obowiązujące w dydaktyce języków obcych, potrafi poprawnie zaplanować lekcje języka niemieckiego, dostrzega powiązania glottodydaktyki z innymi dyscyplinami naukowymi i potrafi z tej wiedzy skorzystać |
| **4** | Zna prawidła i zasady obowiązujące w dydaktyce języków obcych, potrafi poprawnie zaplanować lekcje języka niemieckiego, dostrzega powiązania glottodydaktyki z innymi dyscyplinami naukowymi i potrafi z tej wiedzy skorzystać, dobrze radzi sobie z rolą nauczyciela- praktykanta w ćwiczeniu typu „mikronauczanie”, posługuje się niemieckojęzyczną terminologią z zakresu glottodydaktyki |
| **4,5** | Zna prawidła i zasady obowiązujące w dydaktyce języków obcych, potrafi poprawnie zaplanować lekcje języka niemieckiego, dostrzega powiązania glottodydaktyki z innymi dyscyplinami naukowymi i potrafi z tej wiedzy skorzystać, bardzo dobrze radzi sobie z rolą nauczyciela- praktykanta w ćwiczeniu typu „mikronauczanie” swobodnie posługuje się niemieckojęzyczną terminologią z zakresu glottodydaktyki, wykazuje się samodzielnością i kreatywnością w poszerzaniu wiedzy z zakresu przedmiotu |
| **5** | Zna prawidła i zasady obowiązujące w dydaktyce języków obcych, potrafi poprawnie zaplanować lekcje języka niemieckiego, dostrzega powiazania glottodydaktyki z innymi dyscyplinami naukowymi i potrafi z tej wiedzy skorzystać, bardzo dobrze radzi sobie z rolą nauczyciela- praktykanta w ćwiczeniu typu „mikronauczanie”, dostrzega powiazania glottodydaktyki z innymi dyscyplinami naukowymi i potrafi z tej wiedzy skorzystać, swobodnie posługuje się niemieckojęzyczną terminologią z zakresu glottodydaktyki, wykazuje się samodzielnością i kreatywnością w poszerzaniu wiedzy z zakresu przedmiotu, potrafi zdobytą wiedzę wykorzystać w rozwiazywaniu praktycznych zadań |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***90*** |  |
| *Udział w wykładach i ćwiczeniach\** | 90 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***160*** |  |
| *Przygotowanie do ćwiczeń \** | 50 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** | 30 |  |
| *Mikronauczanie* | 80 |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***250*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **10** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*

**KARTA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | **0231.1.FILG2.F38.PZD** | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | **polskim** | **Praktyka zawodowa dydaktyczna (szkoła ponadpodstawowa)**  **Methodical practice (Upper Primary School)** |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | **Filologia germańska** |
| **1.2. Forma studiów** | **Studia stacjonarne** |
| **1.3. Poziom studiów** | **Studia II stopnia magisterskie** |
| **1.4. Profil studiów\*** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr Beata Głowińska |
| **1.6. Kontakt** | Beata.Glowinska@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | **Polski, niemiecki** |
| **2.2. Wymagania wstępne** | **brak** |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Forma zajęć** | | Praktyka pedagogiczna (ćwiczenia metodyczne w szkole) |
| * 1. **Miejsce realizacji zajęć** | | **Zajęcia poza UJK** |
| * 1. **Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie |
| * 1. **Metody dydaktyczne** | | Obserwacja, ćwiczenia praktyczne |
| * 1. **Wykaz literatury** | **podstawowa** | Komorowska, H. 1999. *Metodyka nauczania języków obcych*.  Podręczniki i materiały dydaktyczne wskazane przez nauczyciela opiekuna |
| **uzupełniająca** | Pfeiffer, W. 2001. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki.* **Ziebell, B. 2012. *Unterrichtsbeobachtung und kollegiale Beratung.*** |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| * 1. **Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***   C1-nabycie umiejętności planowania i prowadzenia lekcji języka niemieckiego w szkole średniej (III etap edukacyjny).  C2-rozwijanie umiejętności obserwacji i analizy lekcji prowadzonych przez doświadczonych nauczycieli oraz lekcji własnych.  C3 – poznanie praktycznych zagadnień związanych z pracą nauczyciela języka obcego |
| * 1. **Treści programowe (z uwzględnieniem formy zajęć)**   Praktyka odbywa się w formie praktyki ciągłej (60 godzin, II semestr), odbywanej przez studentów indywidulanie oraz praktyki śródrocznej (2 x 30 godzin, III i IV semestr) w formie cotygodniowych zajęć praktycznych w szkole dla całej grupy. W ramach praktyki realizowane są następujące zadania: obserwacja lekcji prowadzonych przez opiekuna praktyk, planowanie i przygotowywanie lekcji, samodzielne prowadzenie lekcji, omawianie lekcji hospitowanych i prowadzonych z opiekunem praktyk, opracowanie i przeprowadzenie prac kontrolnych, zapoznaje się z dokumentacją szkolną i życiem szkoły. Praktyka odbywa się w szkole średniej. |

* 1. **Przedmiotowe efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | ma rozszerzoną wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii germańskiej w relacji do innych nauk oraz o specyfice obiektów i metodologii badań filologicznych | FILG2A\_W01 |
| W02 | ma pogłębioną wiedzę o interdyscyplinarnych powiązaniach nauk filologicznych z innymi naukami humanistycznymi oraz z naukami stycznymi z filologią | FILG2A\_W04 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | posiada pogłębioną umiejętność przygotowania w języku niemieckim oraz w języku polskim różnego typu prac pisemnych i wystąpień ustnych (tu scenariuszy lekcji), w tym umiejętność tłumaczenia, refleksyjnie odnosząc się do własnych wypowiedzi. | FILG2A\_U05 |
| U02 | umie krytycznie oceniać posiadaną wiedzę i kompetencje zawodowe oraz stale je aktualizować poprzez ustawiczne dokształcanie się | FILG2A\_U06 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji, czynnie działa na rzecz interesu publicznego | FILG2A\_K02 |
| K02 | przestrzega etyczne zasady związane z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i w praktyce wykazuje poszanowanie dla własności intelektualnej | FILG2A\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * 1. **Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe**  ***(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach\*** | | | **Praca własna\*** | | | **Praca w grupie\*** | | | **Inne *(jakie?)*\*** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
|  |  |  |  | *W* | *...* |  | *W* | *...* |  |  |  |  | *W* | *...* |  |  |  |  |  | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  |  |  |  | ***+*** |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |  |  | ***+*** |

**Praca własna** dotyczy przygotowania scenariusza lekcji wraz z materiałami dydaktycznymi

**Inne formy** zajęć to zajęcia praktyczne w szkole – prowadzenie lekcji, zapoznanie z dokumentacją szkolną

**Praca w grupie** to omawianie przeprowadzonych lekcji na forum grupy

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * 1. **Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Ćwiczenia praktyczne w szkole** | **3** | Student potrafi poprawnie przygotować scenariusz lekcji i zgodnie z nim przeprowadzić lekcję. Uzyskał przy tym pozytywne opinie w ankiecie uczniowskiej. Został pozytywnie oceniony przez nauczyciela opiekuna. |
| **3,5** | Student potrafi poprawnie przygotować scenariusz lekcji i zgodnie z nim przeprowadzić lekcję, stosuje przy tym materiały i zadania dodatkowe oraz uzyskał pozytywne opinie w ankiecie uczniowskiej. Został pozytywnie oceniony przez nauczyciela opiekuna. |
| **4** | Student potrafi dobrze przygotować scenariusz lekcji i zgodnie z nim przeprowadzić lekcję oraz uzyskał dobre opinie w ankiecie uczniowskiej. Został dobrze oceniony przez nauczyciela opiekuna. |
| **4,5** | Student potrafi dobrze przygotować scenariusz lekcji i zgodnie z nim przeprowadzić lekcję, stosuje przy tym materiały i zadania dodatkowe. Uzyskał dobre opinie w ankiecie uczniowskiej. Został dobrze oceniony przez nauczyciela opiekuna. |
| **5** | Student potrafi bardzo dobrze przygotować scenariusz lekcji i zgodnie z nim przeprowadzić lekcje, stosuje przy tym materiały i zadania dodatkowe,; uzyskał bardzo dobre opinie w ankiecie uczniowskiej. Został bardzo dobrze oceniony przez nauczyciela opiekuna. |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia**  **stacjonarne** | **Studia**  **niestacjonarne** |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/* | ***120*** |  |
| *Udział w ćwiczeniach praktycznych w szkole\** | 120 |  |
| *Udział w egzaminie/kolokwium zaliczeniowym\** |  |  |
| *Inne (e-learning pod kontrolą nauczyciela)* |  |  |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | ***30*** |  |
| *Przygotowanie do praktyki\** | 30 |  |
| *Przygotowanie do egzaminu/kolokwium\** |  |  |
| *Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa\** |  |  |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | ***150*** |  |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | **6** |  |

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*